



EUSKAL KULTUR ERAKUNDEA
INSTITUT CULTUREL BASQUE

Euskal kultur erakundea | Institut culturel basque

Lota jauregia - Château Lota - BP 6

64480 Uztaritze - Ustaritz

Tel 0(33)5.59.93.25.25 | info@eke.org

www.eke.org

Ekintzen bilduma



2011 bilan d'**activités**

2012ko martxoaren 24ko biltzar nagusia

Assemblée générale du 24 mars 2011



AURKIBIDEA

● Euskal kultur erakundeko barne antolaketa	3. orrialdea
● Euskal kultur erakundeko ekintzak :	
1. Obragintzari laguntza kultura politika publikoen finkatzeko	6. orrialdea
2. Egitasmoen obralaritza erakunde publikoen partaidetzarekin	12. orrialdea
3. Obragintza egitasmo egituratzaileentzat	24. orrialdea
4. Kultura aktoreen sustengatzea	30. orrialdea
Ezagutzen partekatzea	54. orrialdea
« Culture – Kultura » emaitza fondoa	58. orrialdea

Euskal kultur erakundeko barne-antolaketa

* _ * _ * _ * _ *

BILTZAR NAGUSIA :

288 kideek osatzen dute : 142 kultur elkarte eta 146 herri (Euskal kultura sostengatzen duen Sindikataren partaide direnak) eta gainera barne dira ere legezko kideak eta pertsonalitate kalifikatuak.

ADMINISTRAZIO KONTSEILUA

Euskal elkarten ordezkariak :

Danielle DUHALDE, Christiane GIRAUD,
Frantxua COUSTEAU, Paxkal INDO, Claude IRURETAGOiena,
Beñat CHASSEVENT, Ximun CARRERE, Peio SOULE.

Legezko ordezkariak :

Estatua :

François-Xavier CECCALDI, eta ondotik Lionel BEFFRE (prefeta)
Laurent NUNEZ (suprefeta),
Claude JEAN (eta ondotik Jean-Paul Godderidge), Jean-François SIBERS (DRAC Aquitaine).

Akitania lurraldeko kontseilua :

Alice LEICIAGUECAHAR (Lurraldeko kontseilaria),
François MAITIA (Lurraldeko kontseilaria),

Pyrénées-Atlantiques-etako Kontseilu Orokorra :

Marie-Christine ARAGON,
Guy MONDORGE.

Euskal kultura sostengatzen duen Herriarteko sindikata :

Paco ARIZMENDI (Donibane-Garaziko hautetsia)
Jean-René ETCHEGARAY (Baionako lehen axuanta).

Pertsonalitate kalifikatuak :

Lurdes AUZMENDI (Eusko Jaurlaritza),
Jean-Baptiste COYOS, Mikel ERRAMOUSPE,
Pierre-Paul BERCAITS

Beti gomitatuak :

Erramun BACHOC (sociolinguiste),

Jean-Claude IRIART (Kontseilu nagusiko Baionako zuzendaria)
Bernadette SOULE (Euskararen erakunde publikoa)

Konduetarako komisarioa :

Michel FAGOAGA

BULEGOA :

Lehendakaria : Mikel ERRAMOUSPE

Lehendakariordea : François MAITIA

Diruzaina : Frantxua COUSTEAU

Idazkaria : Beñat CHASSEVENT

TALDE PROFESIONALA :

Zuzendaria : Pantxoa ETCHEGOIN

Zuzendaritza-urgazlea / Idazkaritza : Maddalen ERROTABEHERE-DUPUY (% 88-a)

Sail arduradunak :

*** *Kultura politika publikoak :***

Politika publikoen arduraduna : Clémence LABROUCHE

*** *Animazio – Ikusgarritza saila***

Ikusgarritza : Frank SUAREZ

Kultura arartekolaritza : Maia ETCHANDY

*** *Ondare saila :***

Ondarea : Terexa LEKUMBERRI (% 94-a)

Ahozko ondarearen artxibatze karguduna : Maite DELIART

*** *Mediazioa – Dibulgazio saila***

Komunikazio eta dibulgazio koordinatzailea Jakes LARRE

www.eke.org atariko arduraduna Frederik BERRUET

Ikasleak :

- Hezkuntza artistikoa eskoletan Estelle CARRICONDO

- Itsasturiak erakusketa Marie COURTADE (hilabete bat)

1. AMO – Obragintzari laguntza kultura politika publikoen finkatzeko

Euskal kultur erakundeak, euskal kulturaren garapena eta hedapenaren sustatzea du helburu. Hori dela eta, Erakundeak 20 urtez gora ari da euskal **kulturaren babesten, transmititzen eta zabaltzen, baita sorkuntzaren bultzatzen**.

2011tik, eragile kulturaleri ekartzen dien eguneroko laguntza (logistiko, tekniko eta ekonomikoa) baztertu gabe, Erakundeak, euskal kulturak gure lurraldean duen tokiaz gehiago gogoetatu nahi luke.

Dituen gaitasunen bitartez edota bere inguruan elkartzen dituen eragile anitzen bitartez, Euskal kultur erakundeak **kultura politika publikoak apailatzeko momentuan, aholkulari izatea proposatzen du**. Ez dugu erabakitzaileak ordezkatzeko asmorik. Elkargoak xede duen ber, apailatze horren kariatara eragile desberdinen arteko sinergia lan bat aitzinera eraman daiteke.

Xede horrekin eta gure misio berria ikusiz, 2011n, EKE-k 4 ardatz nagusi landu ditu :

- Erakunde publikoen laguntzaile bezala agertu
- Herri elkargoei zuzendutako galdeketa bat osatu Euskal dantza eta ikusgarritza alorretan
- Erakunde publikoetako eragileak aholkatu
- Ildo berri batzu urratu

I ERAKUNDE PUBLIKOEN LAGUNTZAILE AGERTU

- Erakunde publikoetako eragileekin bildu

« Obragintzalariari laguntza » misioa hasi denetik, elkarriketa batzu antolatuak izan dira DRAC-eko, Akitaniako Kontseiluko eta Kontseilu Orokorreko administralariekin. Hitzordu haiei esker, EKEren solaskideak hobeki ezagutu, eta bakoitzaren zeregina eta funtzionamendua hobeki ulertu ahal izan dugu.

Xede horrekin, Sibers jaunak hiru egun antolatu ditu DRAC-an.

Bilkura Akitaniako DRAC-eko zuzendari berriarekin.

- Bitartekari lana egin eragileen egitasmoen eta diren dispositiboaren artean

Paraleloki, EKE-k eguneroko lan bat eramaten du erakunde publikoen diru laguntzen banatzeko gidak eta alorkako (liburuak, musika, dantza...) diru laguntzen banatzeko gidak edo/eta deialdiak identifikatuz.

Lan hori jarraituko du 2012an, epe labur baten barne gure elkarteak diru laguntza iturri berri batzuen atxemaiten lagundu ditzagun.

1. AMO – Obragintzari laguntza kultura politika publikoen finkatzeko

- Herri elkargoekin lan egin

Gure lurraldeko garapen iraunkorraren sustapenarentzat, herriak funtsezko eragile direla uste baitugu, euskal kulturaren aldeko haien ekintza politikoan lagundu nahi ditugu.

Hortarako, bilkura batzu antolatu ditugu herri elkargoetako politika eta administrazio arduradunekin. “Obragintzalariari laguntza”-ren aurkezpenarekin, euskal kulturaren alde elkarrekin eraman beharreko lana (edo indartzeko lana kasuen arabera) antolatzen hasi gara.

Kasu honetan, hitzarmen bat izenpetuko dugu Xiberoko herri elkargoarekin.

- Sare berrietan sartu

Badu hogeitaz geroztik, politikoen publikoen eraldaketa gertaera baten aurrean gara. Alabainan, akoreak ugaltzen dira, bai eta ere ekintze publikoaren mailak. Erabakitzeke molde berri hau kontutan hartuz, EKE-k aintzat hartzen parte hartzen du. 2011n, gazteei zuzendutako Europako programa komitean sartu da.

II AZTERTU : Herri elkargoei zuzenduriko galdeketa bat euskal dantzaren eta ikusgarritasunaren inguruan

Bi dimensioetan oinarritutako galdeketa bat zuzendua izan zaie Ipar Euskal Herriko herri elkargoei. Galdeketa horrek ikusgarritasunaren gaia jorratzen du eta Ipar Euskal Herrian ikusgarritasunaren duten tokia ikertzea du helburutzat. Epe luzeago batean EKE-k lan sakonago bat nahi luke ekoiztu bi arlotan oinarritua batez ere : herri elkargoa eta arlo artistikoa.

Aurten euskal dantzari garrantzia handiagoa eman nahi zaio. Claire Rousier-ek 2011ko apirilean eginiko ikerketa eta hasi duen lanari segida emateko, EKE-k diagnostika bat burutu nahi luke Ipar Euskal Herrian, euskal dantzen egoera ekonomikoaz.

Galdeketaaren helburua da jakitea zendako, maila gora izanikan ere, (talde aintzat hartzeko profesionalen maila dute) euskal dantzek zailtasunak dituzten toki berezi baten ukaiteko kultura gertakarietan, izan Hego ala Ipar Euskal Herrian, eta oraindik gehiago atzerrian.

Inkesta hori Herri elkargoekin den partaidetza barne egiten da. Ikerketa horiei esker, EKEren helburua lehentasun politikoaren hobeki ulertzea da, existitzen diren laguntzen, lehentasun artistikoen eta praktiken bitartez.

1. AMO – Obragintzari laguntza kultura politika publikoen finkatzeko

III ERAKUNDE PUBLIKOETAKO ERAGILEAK AHOLKATU

« Obragintzalariari laguntza » misioarekin, EKE-k eragile publiko desberdinen arteko elkarlan moldeak berriz asmatu behar ditu, bakoitzaren helburuak eta baliabideak osagarriak izan daitezen.

Bi printzipio hauek honela gauzatu dira 2011n :

- « euskal dantza eta musika » batzorde baten plantan ezartzea, DRAC-ak, Kontseilu Orokorrak eta Akitaniako Kontseiluak manatu dantza egitarau planoaren osatzeko egiazko gogoeta tresna izanen dena
- « Obragintzalariari laguntza » abian jartzea Kontseilu Orokorrarekin (Kontseilu Orokorrarekin izenpetu Hitzarmenean sartzen dena).

- « Euskal dantza eta musika » batzorde baten sortzea

« Obragintzalariari laguntza »-ren kariatarako lehen misio bezala, Kontseilu Orokorrak , Akitaniako Kontseiluak eta DRAC-ak EKE-ri euskal dantzaren inguruko diagnostika eta prospekzio lan baten eramaitea galdetu diote : lan hori Claire Rousier andereak eraman du.

Ikerketa horrek lau gomendio zerrendatu ditu : ondarea, formakuntza, sorkuntza eta hedapena. Beharrei hobekienik erantzun nahiz, 2011ko azaro bukaeran, EKE-k eta IDB-k dantza eta musika batzordea sortu dute. Batzorde hori azpi batzordetan antolatua da, ikerketatik atera lau gomendioen arabera (ondarea, formakuntza, sorkuntza eta hedapena).

IDBko administrazio kontseiluko kideek, EKE-ko talde profesionalak eta ipar Euskal Herriko dantza eta musika aditu batzuek osatu batzorde bat bildu da zonbait aldiz, ipar Euskal Herriko dantzaren aldeko norabide garrantzisuenen emateko.

Egitarau plan baten kariatara, norabide horiek, DRAC-ak, Akitaniako Kontseiluak, Kontseilu Orokorrak, IDB-k eta EKE-k osatu gida batzorde bati baieztatzerat emanak izanen dira aurtan.

- « Obragintzalariari laguntza » abian jartzea Kontseilu Orokorrarekin

Kontseilu orokorrak, EKE-ri bere politika kulturalari buruz, bost lan arlotan laguntza galdegin dio :

- Kontseilu Orokorrak bi herri elkargoekin (Xiberoa eta Hazparneko herri elkargoak) egin dituen garapen lurralde hitzarmenak berritu behar ditu. EKE-ren laguntza galdegin du euskal kultura barnatzeko eta azkenean behar den lekuaren segurtatzeko sortuko den lurraldeko estrategian eta ekintza programan.
- Heziketa artistiko eta kulturaletan departamenduko eskema baten zehaztea, lurraldearen errealitate azkarrari, bereziki heziketa kalifikatzaileari eta euskal dantza eta musikari zerikusia duten amatur iharduerei zabalduz.
- Departamenduko politika baten definitzeko lan bat, kultura ondare imaterialaren inguruan, Euskal adierazpideen inguruko proiektuen diru laguntza baldintzen gida ber-bideratu, bereziki indar bat eginez euskal dantzari buruz
- Irakurketa publikoaren programan parte hartu.

1. AMO – Obragintzari laguntza kultura politika publikoen finkatzeko

Xiberoko eta Hazparneko herri elkargoetan “Obragintzalariari laguntza” lanak hasiak dira.

Obraginak kasuz kasu norabide horiek ontzat emanen ditu. Urtean zehar, beste arlo batzu proposatuak izaten ahal dira, beharren arabera.

2012ko lehen sei hilabeteetan, Hitzarmen bat izenpetua izanen da Kontseilu Orokorrekin, beste lau lan ardatzak zehazteko.

- Hitzarmen baten izenpetzea Baionako Kontserbatorioarekin (CRR)

Kostaldeak, kultura mailan ezagutuak eta famatuak diren egitura frango ditu. Hala ere, euskal kultura zabaldua da, baina ez aldi guziz. Euskal kultura ez dadin beti begiztatua izan, baina legetasun osoz kontsideratua, EKE-k nahi du euskal kultura barnatua izan dadin erakunde publiko kultural guzietan. Bide hortatik eta Claire Rousier-en ikerketaren ildotik, 2011n EKE-k elgar laguntza hitzarmen bat izenpetu du Baionako Kontserbatoriarekin.

IV – ILDO BERRIAK URRATU

« Obragintzalariari laguntza »-ren lanak pratika berriak proposatzen ditu : planifikazioa partaidearekin eta partaideari eginaraztea (baliabideen arabera).

Idea horretan, EKEko langileak sail berriak jorratu dituzte.

Kultura politiken koherentzian jartzea eta kultura politika berrien sortzea ditu helburutzat EKEk, « Obragintzalariari laguntza » horren bidez.

Denbora berean, “Obragintzalariari laguntza”k eragin bat badu EKE-ren misio guzietan. Eragileei eman laguntzaren kariatara, « Obragintzalariari laguntza »k EKEren ber orientazioak ber-plantatzen ditu, proiektuak hasiera-hasieratik hartuz

Euskal Ondarearen baliabide iturri

Euskal ondarearen Batzorde iraunkorra EKE-k sortu zuen 1993an, alor horretako ordezkari desberdinak bil ditezten informazioak trukatzeko eta ondare naturala, kulturala, materiala edo ez materialari lotu gaien eztabaidatzeko. Bi testo plazaratu ditu ondarearen batzordeak sortu denetik, bat 1994ean, bestea 2003an, lehenak iparraldeko museografiari buruz iritzi bat ematen zuena, eta bigarrenak ondarearen kontserbatzeari buruz (zer gerizatu, zertarako...).

1. AMO – Obragintzari laguntza kultura politika publikoen finkatzeko

Ikusiz Euskal kultur erakundeak hartu duen bihurgune berria lurralde elkargoen aholkulari izanez, ondarearen batzordeak ere, bere aldetik gogoeta bat eraman du 2011an :

- Euskal kultur erakundearen barnean bai eta ere iparraldeko paisaian (ondare munduan, instituzioen aldetik) duen tokiaz eta ezagutzaz,
- ondareari buruz transmititu nahi duen filosofiaz
- eraginkorrago izateko eta publiko zabalago bat hunkitzeko bideetaz.

Gogoeta honek, aldaketak ekar litzakenak seguraski geroan (lotura hertsia goa EKE-ko administralariekin, kide berrien inplikazioa), segitu behar luke 2012an.

Ondarearen Batzordeak segitu du 2011an ordezkari bat segurtatzen Akitaniako eta departamenduko batzorde hauetan :

- Ederguneen eta Ondarearen Akitaniako Batzordean,
- Baliozko Objektuen Departamenduko Batzordean,
- CAUE-ko Administrazio Kontseiluan.

Kultura eragileak lagundu

Kultura eragileek arazoak dituzte beren eguneroko ibilimoldean eta behar bereziak badituzte formakuntza alorrean. Euskal kultur erakundeak erabaki du laguntza zehatzak ekartzea sail horretan, eta ondorioz, formakuntza plangintza bat alhan ezarri du, DLA deitu dispositiboaren babesean.

DLA sistemaren helburua da elkarten ekintza eta lan enpleguaren sostengatzea. Konkreterik, elkarte baten egoera aztertu ondoan (egiturarena, ekintzena,...), laguntzak ekartzen ditu, nola bakarkakoak, hala kolektiboak. Euskal kultur erakundeak dispositibo horren barnean kokatzen da, formakuntzak proposatzeko bere elkarte eta artista kideei.

Izan dadin eguneroko gestioan, lan sarean ibilimoldean, edo alor juridikoan adibidez, Euskal kultur erakundeak, INSTEP Aquitaine eta Sports Pyrénées Emploi 64 egituren partaidetzarekin, bideratuko ditu formakuntza ezberdinak, urrik, eta baliabide iturri berezietekin.

Programa honen helburua da lanabes metodologikoak eta praktikak eskaintzea, eta horrela elkarteek eta artistek ukanen dituzte beharrezkoak zaizkien lan tresna baliagarriak (teknikoak, diruzkoak,...) beren kultura egitasmoak eraikitzerakoan.

2011n, galdeketa bat igorria izan zaie elkarte-kide guzietari, ikusteko nolako beharrak dituzten beren eguneroko jardueran.

Elkarte-kideen laurdenak erantzun du. Horrek erakusten du formakuntza horiek egiazko interesa pizten dutela.

Ukan ditugun erantzunen arabera, lehen zerrenda bat osatu dugu eta bi formakuntza antolatuak izan dira 2011n.

1. AMO – Obragintzari laguntza kultura politika publikoen finkatzeko

Lehen formakuntza : « Ikusgarrien hedapena », urriaren 13an

Tokia : « Maillarena » gela - 64480 Uztaritzen.

Mintzalaria : **Cendryne Roé anderea** (Nomades Kultur enpresako zuzendaria eta « La diffusion internationale du spectacle vivant » liburuaren idazlea - Irma edizioak).

Partehartzaileak : 20 (publikoa : artistak, teknikariak, elkarte arduradunak...).

Formakuntza urririk izan da partehartzaileentzat.

Formakuntzaren helburuak :

Formakuntzak lagundu ditu nazioarteko hedapen artistikoen antolaketan, alor administratiboak, kontraktualak, sozialak eta fiskalak sakonduak izan baitira.

Bigarren formakuntza : « Elkarleen ibilmoldea », abenduaren 12an

Tokia : Uztaritzeko herriko etxeko gelan.

Partaideak : DLA Aquitaine, Instep Aquitaine eta Sport Pyrénées Emploi 64.

Parte hartzaileak : Aïcha Ait Belaid (DDCS) anderea eta Michel Bugnon jauna.

Formakuntzaren helburuak :

- elkarlearen araudiak,
- elkarlearen osaketa : administrazio kontseilua, bulegoa, kideak...
- biltzar nagusia,
- baitezpadako dokumentuak.

Bost parte hartzaile izan dira.

Formakuntza urririk izan da.

Irakurketa publikoa

« Irakurketa publikoa » hitzak liburutegi eta mediateka publikoek bultzatzen dituzten ekintzak biltzen ditu. Berdintasunean oinarrituz, irakurketa publikoaren helburua liburuaren, teknika numerikoen, irudiaren eta idatziaren eskuragarritasuna da. Horri esker, kultura eta hezkuntzaren garapena bultzatzen da.

Herritarrek gaurko gizartearen erronkak eta aldaketak ulertzeko gisan, irakurketa publikoak munduko informazio eta kultura eskuragarriak egin behar ditu, bai eta lurraldeko baliabideak garatu ere: euskal ondarea eta kultura, eta hizkuntza (euskara).

Pirinio Atlantikoko Kontseilu Orokorraren gerizapean, eta Euskararen Erakunde Publikoaren partaidetzarekin, EKEk urtean zehar, Irakurketa publikoetan euskararen erabilpenaren sustatzeko gisan, ekintza ugari bultzatzen ditu.

Jadanik martxan diren dispositiboetan oinarrituz, EKEk oraingo ekintzen koordinazioa burutu nahi luke, bai eta ere oraindik beteak ez diren beharrak identifikatu.

Azken urte hauetan, EKEk animazio politika bat eramaiten du mediateketan. 2011n, EKEko ekipak animazio politika hori azkartu du. Orain, lan horren helburua, bitartekaritza lana sakontzea da, mediateketan diren baliabideak baliatuz.

2. Egitasmoen obralaritza erakunde publikoen partaidetzarekin

ELEKETA, AHOZKO MEMORIAREN BILTZEKO , ARTXIBATZEKO ETA BALORATZEKO PROGRAMA

Euskal kultur erakundeak ahozko memoriaren bilketa bat abiatu zuen 2007an ; hau molde iraunkor batez garatu eta egituratu da ondoko urteetan, 2007-2013ko hitzarmen bereziaren diru laguntzari eta Kontseilu Orokorrarekin izenpetu konbenioari esker.

2011n, 30 lekukotasunez aberastu da « Eleketa » izeneko bilketa. 2007tik hona, 136 lekuko filmatu ditu EKE-k (horietan 105 2009an Pirineo-Atlantikoetako departamenduarekin izenpetu hitzarmenaren sartzen direnak).

Lekukotasun bilketa beste hanbat lanez segitua da :

- muntaketa, EKEko kide batek egiten duena Aldudarrak Bideo-ko lokalean Arrosan,
- deskribapena eta indexazioa, Arkhéïa artxiboen kudeaketarako logizielari esker lekukotasun guziak zazpi datubaseetan sailkatuak direlarik lekukoen jatorrizko bizi eremua edota aipaturiko gai nagusiaren arabera. Jakin behar da ere Arkhéïan erabiltzen den hizkuntza frantsesa dela eta ondorioz deskribapenak bat-bateko itzulpen lana eragiten dutela.

Hona beraz « Eleketa » fondoaren datubaseen frantses izenburuak :

- 12AV/1-581 Oralité en Basse-Navarre : Amikuze
- 13AV/1-819 Oralité en Basse-Navarre : Garazi-Baigorri
- 14AV/1-764 Oralité en Basse-Navarre : Iholdi-Oztibarre
- 15AV/1-387 Oralité en Labourd : Ahetze – Itxassou - Macaye
- 16AV/1-157 Oralité en Soule
- 17AV/1-592 L'industrie du textile et de la chaussure (autour de Hasparren et en Soule)
- 18AV/1-1054 Patrimoine maritime basque – Port de Saint-Jean-de-Luz / Ciboure

2011 urte hondarrean, Euskal kultur erakundeak departamenduko artxibo zerbitzuari eman dizkio lekukoen 4354 bideo zatiak (175 ordu guti gorabehera) eta sortutako datubaseak, zerbitzu honen esku baita orai horien kontserbatzea eta publiko zabalari komunikatzea.

2. Egitasmoen obralaritza erakunde publikoen partaidetzarekin

« Itsasturiak » erakusketa

Itsas munduko hanbat lekukotasun bildu zituen EKE-k 2010ean (arrantzaleak, haien emazteak, arrain salerosleak, itsas zurginak, xaieroak, kontserbategietako langileak, sare-konpontzaleak eta beste).

Lekukotasun horiek publiko zabalarari ezagutarazi nahiz, erakusketa interaktibo bat muntatu eta estrenatu du 2011ko larrazkenean : « Itsasturiak - La vie des gens de mer et du port de pêche de Saint-Jean-de-Luz/Ciboure du XXème siècle à nos jours ».

Lekukotasun zatiak erakusketaren mamia baldin badira ere, beste ainitz elementuz osatuak dira : testoak, ikonografiak, erreportaiak, argazkiak, Itsas Begiko kideek egin ontzi maketak, Sébastien Husté-ren argazki artistikoak.

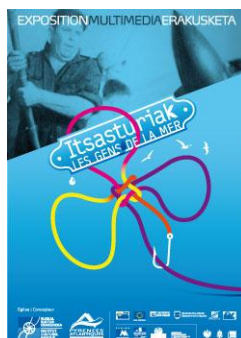
Erakusketa honen ekoizpenak EKE-ko 3 kide mobilizatu ditu 2011ko lehen sei hilabetetan.

Ducontenean aurkeztua izan da hilabete batez, irailaren 15etik urriaren erditsura. Estrenan bildu jende andana ederrak pentsatzera uzten zuen bezala, arrakastatsua izan da Donibane-Lohizuneko egonaldia, 2049 bisitari hurbildu baitira Dukonteneara, hauetan 461 Donibane-Lohizune/Ziburuko eskoletako haur eta gazteak. Bisita pedagogikoak antolatuak izan dira hauentzat, hitzorduak hartuz, eta animazio berezi bat ere proposatua izan zaie, Itsas Begia elkarteak kudeatu duena, irailaren 28an, asteazken arratsalde, zuhaitzen eta itsasontzien gaiari buruz.

Bestalde, bat-bateko sorkuntza artistiko bat eskainia izan da, bi egun berantago, ortzirale arratsez, Dukontenea parkean, Bruno Aguerre margolaria, Jean-Louis Hargous saxofoi-jolea eta Vincent Thomas perkusionistarekin. Hogeita hamar bat jende bildu dira hor.

Donibane-Lohizunetik landa, « Itsasturiak » erakusketa Biarritzen egon da aste batez (Halle d'Iraty-nazioarteko itsas topaketak) eta Baionako artxibo gunean instalatua abendoaren lehenetik goiti 3 hilabetez han egoteko (2012ko otsaila bukaera arte). Bilan hau idazten dugun tenorean, badakigu bi tokitan segur ibiliko dela 2012an : Donostiako itsas museoan eta Irisarri Ospitaleko ondarea hezkuntza zentroan.

Erakusketa EKE-k webguneratua du : www.itsasturiak.com



2. Egitasmoen obralaritza erakunde publikoen partaidetzarekin

Euskal kultura herrietan sostengatu

● Donibane Lohizune : Euskal kultura argitan

2011 urtearekin, ekitaldien maiztasunean aldaketa batzuk ekartzea erabakia izan da : hala nola, urteko denbora azkar batean ekitaldi guztiak elkartzeko ordez, urte osoan zehar animazioak proposatzea erabaki dute EKEk eta Herriko Etxeak (ekitaldi bat hilabeteka proposatuz). Urtarriletik ekainera programazio bat pentsatua izan da beraz eta azken trimestroko ekitaldiak « Itsasturiak » erakusketaren inguruan antolatuak izan dira.

- ✗ Otsailaren 9a, asteazkenez : Xabier Itçainaren mintzaldia, euskaraz, bat bateko itzulpenarekin : «Euskal Ihauteriak»
- ✗ Otsailaren 17a, ostegunez : Claude Iruretagoyenaren mintzaldia : « Euskal Herriko jantziak »
- ✗ Martxoaren 4a, ostiralez : « Goazen » dantza emanaldia Zarena Zarelako konpainiaren eskutik
- ✗ Apirilaren 21a, ostegunez : Odei Barroso bertsolariarekin « Salon des Indépendants » delakoaren saridunen erakusketaren bisita bertsotan Rotonde gelan
- ✗ Ekainaren 10a, ostiralez : Telesforo de Monzon pastoralaren aintzin gusto gisa, mintzaldia. Bi zatitan: Arnaud Aguerarray « Pastoralaren historia eta bere berezitasunak » eta Jean Bordaxar : « 2011ko Larraineko Pastoral : Telesforo de Monzon ». Euskaraz, bat bateko itzulpenarekin.

● Hendaia – Abbadia Behatoki Jauregia - « Kaperan A Kapela » zikloa

2011, gazteluko kudeantzaaren aldaketaren urtea izan da: Jauregiaren jabea den Zientzien Akademiak Hendaia hiriari Abbadia ardura utzi nahi izan dio (jabegoa atxikiz). Azken honek “Hendaye Tourisme” bere tresnaren bidez kudeatzeko gisan. Kaperan A Kapera zikloak transizio fase hori bizi izan du, partaide berri bat sartuz lan taldean. Aldaketa, bereziki komunikazioan nabarmendu da, eraginkorragoa bilakatuz. Bestalde berriz ikusia izan den programazio bati esker, kontzertu guziek arrakasta ezagutu dute, zikloa ezinbesteko hitz-ordu bat bilakaaraziz.

- ✗ Apirilaren 16a, larunbata : Kalakan hirukotea
- ✗ Maiatzaren 28a, larunbata : Amaren Alabak
- ✗ Irailaren 17a, larunbata: Ondarearen egunen kari: kontzertu ibilaldia jauregian gaindi Beñat Achiary kontserbatorioko klaseko ikasleekin (musika, kantua, dantza eta olerkia)
- ✗ Urriaren 16a, larunbata : Deskubritze kontzertua: Ardi Beltza eta Louisiame

● Biarritz : ekitaldi kulturalak mediatekan

Mediatekaren zerbitzu guztiak hilabete bakoitzarentzat gai bat hautatzen dute eta EKEk proposatzen dituen ekitaldiek hilabeteko gaiari lotuak izan behar (Mediatekaren Euskal fondoaren zerbitzua, AEK, Euskararen Bulegoa Eusko Ikaskuntza eta Irakurketa Klubarekin elkarlanean). Uztaileko gaia aldiz, osoki Euskal Fondoaren esku da. Datak, Irakurketa Klubaren elkarretaratzeen arabera finkatuak dira.

2. Egitasmoen obralaritza erakunde publikoen partaidetzarekin

- ✗ Urtarrilaren 15a, larunbatez : Mahain ingurua « irudiaren erabilpena euskal hedabideetan – Euskal Herriaren irudia hedabideetan » Rémi Rivière (kazetaria, paysbasqueinfo.com gunearen zuzendaria), Ximun Carrère (Aldudarrak Bideo) eta Eneko Gorri (Komunikazio zientzietan ikasle Bordaleko Science Po eskolan eta EHZ elkartearen komunikazio arduraduna)
- ✗ Otsailaren 26a, larunbatez : Xabier Amurizaren mintzaldia Euskara Batuaren berpiskundeari buruz. Euskaraz
- ✗ Martxoaren 26a, larunbatez : (Bi Harritz Lau Xori festibalarekin lotua) « Salda Badago » dokumentalaren aurkezpena (Euskal Rock radikalaren sortzari buruz). Ondotik topaketa-debatea antolatua izan da Eriz Zapiain filmegilea eta Anje Duhalde musikariarekin.
- ✗ Maiatzaren 28a, larunbatez : « Okatxu » komikiaren inguruan topaketa Asisko Urmeneta marrazkilaria eta Adur Larrea koloregilearekin.
- ✗ Ekainaren 11a, larunbatez : Paul-Jovet baratze botanikoko Jon Sudupe-rekin « Elikadurarako landareen bidaia » (euskaraz bat bateko itzulpenarekin)
- ✗ Euskal kultur erakundeak eta Biarritzeko mediatekak uztaila eta abuztua osoan « Herri Ixilean » argazki erakusketa aurkeztu dute. Erakusketaren inguruan ekitaldia andana bat proposatua izan da:
 - Uztailaren 7tik abuztuaren 27a arte (mediatekaren erakusketa gelan) : Jon Cazenave argazkilariaren « Herri Ixilean » erakusketa
 - Uztailaren 13a, asteazkenez : Estreinaldi gaualdia. Jon Cazenave-ekin topaketa iruditari. Erakusketaren bisita.
 - Uztailaren 23a, larunbatez : Txomin Peillen-en mintzaldia frantsesez « *De la Garonne à l'Ebre, toponymes et patronymes gascons et basques témoins de l'histoire / Graonatik Ebroraino, euskal eta gaskoindar toponimiak eta izenak istorioaren lekuko* » (Eusko Ikaskuntzarekin partaidetzan)
 - Jeudi 11 juillet: Junes Casenave Harigile-ren mintzaldia frantsesez « *Itinéraire d'une vie bien remplie / Bizi bete baten ibilaldia* »
 - Abuztuaren 20a, larunbatez : Erakusketaren bisita Sustrai Colina bertsolariarekin.
 - Abuztuaren 27a, larunbatez : Begiz Begi taldearen kontzertua
- ✗ Azaroaren 26a, larunbatez : Piarres Ainciart- en mintzaldia « Postmodernitatea ».

● ANGELU

① « MUSIKETAN, EUSKAL MUSIKA GUZIAK » – abenduaren 6tik 29ra Liburutegia, G. Pompidou galeria, Quintaou merkatua, Baroja zalditegiak

Angeluko Liburutegiak eta Euskal kultur erakundeak euskal musiken inguruko « Musketan » zikloa aurkeztu dute. Egitaraua : topaketak euskal musikaren ezinbesteko pertsonaia den Juan Mari Beltran-ekin, Lisäbo (Rockdelux kazetaren portada egin dute eta Espainiako 3. disko hoberena hautatua), The Rodeo Idiot Engine eta Panda Valium-en kontzertua, ohiko musika tresnen erakusketa, « Salda Badago, euskal rockaren hasiera » filmaren emanaldia, Eriz Zapiain egilea eta garai hura ongi ezagutu duen Iñaki Zarata musika kronikariaren presentziarekin. Egitarau hau antolatua izan da Liburutegiko Musiques en découverte zikloaren kariatara. 2011ko abenduaren 6tik 29ra.

500 bat pertsonak parte hartu dute mintzaldi, kontzertu eta animazioetan, erakutsiz programaren kalitatea. Erakusketei dagokienez, 729 bisitari izan dira.

2. Egitasmoen obralaritza erakunde publikoen partaidetzarekin

② Angeluko hiriak : Euskal kultur erakundeari gomita

Angeluko hiriak proposatu dio Euskal Kultur erakundeari ikusgarri baten antolatzea euskal artista eta munduko artisten inguruan. Karia hortarat, gomitatu du Hungariatik **MITSOURA** taldea.

Talde honi datxikola, Euskal Herriko bi taldeek parte hartu dute ekitaldietan : MAIALEN Angelun, eta KALAKAN Taldea Aiziritzen, Baxenafarroako Eszenatokiaren partaidetzarekin.

● Donapaleu : ekitaldiak Amikuzeko mediatekan

Euskal kultur erakundeak, Zabalik elkarteak eta Donapaleuko mediatekak partaidetza segitu dute eta euskarazko hainbat ekitaldi proposatu dituzte :

- ✗ Urtarrilaren 22a, larunbata : idazle aurkezpena : Itxaro Borda *Ezer gabe hobe* liburuaz
- ✗ Apirilaren 30a, larunbata : idazle aurkezpena : Maialen Garat eta Xan Aire *Seaska, 40 urte euskararen alde* liburuaz
- ✗ Azaroaren 26a, larunbata: idazle aurkezpena : Gaby Oyharzabal *Aingeruekin Solasean* liburuaz.

● Baiona – Kontzertu atipikoak Baionako bestak denboran

Euskal kultur erakundeak eta Baionako Hiriak 2010eko maiatzan izenpetutako elkarlan hitzarmenaren kariatara, euskal kulturaren presentzia segurtatuko da Baionako besten garaian. Hala nola, euskal musikaren inguruan zonbait ekitaldi antolatuak izanen dira.

Uztailaren 27a – Herriko etxea : Odei Barroso bertsolariak bestak idekitzea bertsotan

Uztailaren 29a - Santespirituko elizan :

1. zatia : «Iparraldeko taldendu berriak » : "Zortzi Iturri" Otxotea
2. zatia : Maddi Zubeldia eta bere musikariak

Uztailaren 30a – Temploan : «Philippe de Ezcurra–ri oholtza idekia » :

Philippe de Ezcurra (Eskusoinua)

Marina Beheretche (Biolina)

Kattalin Indaburu (Kantua)

Uztailaren 31a - Sinagogan : « Euskal Musikak zuzenean» Juan Mari Beltran eta bere musikarien eskutik mintzaldi-kontzertua ohizko musika tresnen inguruan (txalaparta, alboka...).

« Kantu-Cantera » Euskal-Okzitandar gaualdiak – Errepublika plazan :

- Uztailaren 28a, ostegunez : Holako taldea eta Mossur (okz.)
- Uztailaren 28a, ostiralez : Begiz Begi taldea eta Batahori (okz.)

2. Egitasmoen obralaritza erakunde publikoen partaidetzarekin

● Baiona : “Sorrom borrom” ikusgarria

2011ko irailaren 16an

Errobi Kanpusean - Baionan

Baionak antolatzen dituen Ondarearen egunak kari, Euskal kultur erakundeak bat egin du INOC elkartearekin SORROM BORROM deitu ikusgarri baten proposatzeko, okzitandarrez eta euskaraz, Joan Francés Tisnèr musikari, kantari eta ereslariaren eskutik, edertia, bideoa eta eszenatoki berezia bateratzen dituen.

Ikusgarriaren harroina Pabeko Uhaitza da. Ibai honen iturburua Gavarnie Zirkoan da, eta anitz joan-jinen ondotik, Aturri ibaiaraino heltzen da.

Sorkuntza hau oinarritzen da ere Sèrgi Javaloyès idazlearen poesia batzuen zatietan, hauek kondatzen dutelarik hain zuzen Pabeko uhar horren sortzea, bizitzea eta hiltzea.

Metafora handi bat, Joan Francés Tisnèr artistak baliatzen duena ibai horretan bizi izan diren emazte gizonen historia kondatzeko, lanari lotu soinu ezberdinen grabaketak ikusgarrian sartuz (uraren soinua, ehungintzako arrabotsak, harrobiak,...), argazkiak, lekukotasunak, eta erran gabe doa, kantuak.

Ikusgarri honek oroitmen kolektiboa gaurko eta biharkotzen du.

Baionako ikusgarriarentzat, poesia batzuen zatiak eta epilogoak Itxaro Borda poetak euskaratu ditu, eta Maika Etchecopar kantari gazteak erran edo kantatuko ditu.

Horrez gain, Aturri eta Errobi ibaiari buruz egin bilketen elementu zenbait ikusgarrian sartuak izanen dira.

Partaideak : Baiona Hiria, Euskal Kultur Erakundea, INOC Aquitaine

● Ahetze : Mattin bertsulari zenari omenaldia

Duela 30 urte hil zen Mattin bertsulari zenaren ohoretan, Ahetze herriak eta Euskal kultur erakundeak, Bertsularien Lagunak elkartearen laguntzarekin, omenaldi egun bat antolatu dute 2011ko uztailaren 10ean. Meza nagusiaren ondotik, Jose Mari Iriondo Mattin zenaren talendu paregabeaz mintzatu da eta oroitarriaren ondoan plaka bat ezarria izan da. Arratsaldean, bertsu saioa : Imanol Lazkano, Mixel Xalbador, Jose Luis Gorotxategi, Odei Barroso eta Ekhi Erremundegi bertsulariekin.

2. Egitasmoen obralaritza erakunde publikoen partaidetzarekin

● Bidarte : « Euskal bide arteak » festibala, apirilaren 1ean eta 2an

Apirilaren 1ean :

- ✗ Pestacles et compagnie elkartearen « Kamishibai » ikusgarria
- ✗ « Des habits et vous ! ou... Habits et vos différences !... », Maritzuli elkarteak Claude Iruretagoyena-ren hitzaldia euskal jantzetaz.

Apirilaren 2an :

- ✗ Euskal jokoak,
- ✗ « Kalakan » taldearen kontzertua.

● Kanbo – ekitaldiak mediatekan

2011ko azken hilabeteetan, harremanak berriz garatuak izan dira Kanboko mediatekarekin.

Bi ekitaldi antolatuta izan dira: bat helduentzat eta beste bat haurrentzat :

- ✗ Irailaren 30a, ostiralean : Mintzaldia Anjel Lertxundi idazlearekin « Aitzol eta euskal pizkundea »,
- ✗ Azaroaren 23a, asteazkena : « Hiru Otso » emanaldia : *Hiru xerri ttipi* eta *Otso Gosetua* musikan eta iruditzen kondatuak. Amaia Hennebutte Millard, Jesus Aured (eskusoinua) eta Arnaud Estor gitarraristaren eskutik.

● Euskal kulturaren ezagutza publiko berriei

Kultura turismoaren garatzeko euskal kulturaren alorrean, Euskal kultur erakundeak partaidetza berri bat bideratu du, Baionako CCAS erakundearekin, eta Montreuil hirikoarekin.

Hainbat mintzaldi eta animazio proposatu ditu Euskal Herriko eta Landesetako gune ezberdinetan.

2011ko agorrilaren 8tik 12ra – Angeluko CCAS zentroa

- 2011/08/9a : Xibertako oihanean ipuin eta bisita gidatua, euskal mitologiaren inguruan (Claude Labat eta Koldo Amestoy)
- 2011/08/10a : Lazaret oihanaren bisita (ONF)
- 2011/08/10a : Mintzaldi musikala euskal kantuz (Pantxoa Etchegoin) eta txalapartaren aurkezpena (F3C)
- 2011/08/12a : Ipuin gaua (Koldo Amestoy, Serge Mauhourat)

Gune ezberdinetako animazioak :

- Mintzaldi musikalak (Pantxoa Etchegoin) : Angelu, Ondres, Seignosse, Senpere, Garazi, Hendaia (uztailaren 11-12-13a, agorrilaren 22-24-25a).
- Euskal mitologiari buruzko mintzaldiak (Claude Labat) – Uztailaren 21-25-29a, Senpere eta Donibane-Garazin.
- Txalapartaren aurkezpena (F3C elkarteak) :
- Hendaia, Senpere, Garazi, Seignosse (uztailaren 19a, agorrilaren 11-12-17a).

2. Egitasmoen obralaritza erakunde publikoen partaidetzarekin

● « Hostoak » Baionako Eszena Nazionale eta Euskal kultur erakundearen ikusgarriaren ko-produkzioa Baionako antzokian, 2011ko otsailaren 25ean

« Hostoak » ikusgarrian parte hartu dute artista hauek : Oreka Tx Donostiako txalapartalariek, Amaren Alabak kantariak eta Errenteriako Kukai dantza konpainiak.

Taula zuzendaritza : Mireia Gabilondo

Koregrafia : Jon Maya

● « Gu gira » Baionako Eszena Nazionale eta Euskal kultur erakundearen ikusgarriaren ko-produkzioa Baionako antzokian, 2011ko martxoaren 27an

Elkar, Euskal kultur erakundeak eta Baionako antzokiak antolaturik, Naia Robles, Txomin Artola, Niko Etxart, Anje Duhalde, Urko, Gorka Knörr, Pantxoa eta Peio eta beren musikariak kontzertuan parte hartu dute.

70eko hamarkadako kantuak entzun dira.

● « Oroitzen naiz » ikusgarria

2011ko irailaren 29 & 30 ; urriaren 1 eta 2an, « Colisée » Biarritzen ; urriaren 4an, Donostian (Principal antzokia)

Euskal Herriko hiru dantzari ospetsu eta bikain– Jean Nesprias (84 urte), Philippe Oyhamburu (90 urte) eta Koldo Zabala (75 urte)– elgarretaratu dira Mizel Théretek zuzendu duen koreografia batean. Hiruek eskaini diote bizitza dantzari (eta euskal kulturari), eta buru eta bihotz ekin diote, oraindik ere haien barruan dirauen «su sakratu» batek bultzatuta.

Obra intimista hau, geldoa eta samurtasunez betea, keinu minimalistetan oinarritzen da. Hiru dantzariak eszenatokian zehar ibiltzen dira, hainbat dantza «pausu» ematen dituzte, den bezala agertzen dira. Bakoitza norberaz mintzo da eta bata bestearen babesa bilatzen dute. Sorkuntzaren gai nagusia dantzariaren gorputzaren eta gorputz-memoriaren zahartzea da.

Malandain Biarritz Baletea bateratu da Euskal kultur erakundearekin ikusgarri honen ekoizteko eta hedatzeko.

Karia hortarat, DVD bikoitz bat egina izan da, BoiSakré egituraren eskutik, nola sorkuntza, hala hurbileko prestakuntza erakusten dituen.

● Egonaldi aurkezpena Pantxix Bidart eta François Rosse-rekin

Bordalen – maiatzaren 13an

EKEk zuen sustengatu Pantxix Bidart eta François Rossé musikarien lehen topaketa eta emanaldia Bagnères de Bigorre herriko « A voix haute » festibalean 2010eko agorrilan. Molière Scène d'Aquitaine aretoan lan horren segida erakutsia izan da egonaldi baten ondotik. EKEk proposaturik, Donosti Kultura egiturak bikotea programatu egin du E. Lluch kultur etxean urriaren 20an.

● FIPA festibala Biarritzen

Urtarrilaren 28an, « ARRIBIT TRIO » taldeak kontzertu bat eskaini du Biarritzeko FIPA festibalean, Euskal kultur erakundearen laguntzarekin.

2. Egitasmoen obralaritza erakunde publikoen partaidetzarekin

Mugazgaineko harremanak indartu

■ Herri Ixilean erakusketa

2010eko urrian EKEk, Getxoko eta Getxofoto festibalak ekoiztutako erakusketa honek Jon Cazenave argazkilari Donostiar gaztearen irudiak aurkezten ditu. Hogeitahamar bat irudiz ostutako erakusketa honek argazkilariak bere arbasoen aztarnetan egindako bidaia deskubritzera eramaten gaitu, Biarnotik Iparraldeko kostaldera. 2011 urtean hainbat tokitan aurkeztua izan da eta aldi guziz topaketak antolatuak izan dira argazkilariarekin :

- Apirilaren 6tik maiatzaren 7a arte : Koldo Mitxelena kulturunea Donostia – ganbara erakusketa gela,
- Uztailaren 7tik abuztuaren 27a arte : Biarritzeko mediateka : erakusketa gela,
- Urriaren 15etik azaroaren 12ra : Maule (herriko kultura zerbitzuarekin antolatua) – Ondarearen etxea.

■ Azkoitia

2011an eraman diren proiektuetan, aipatu behar da Azkoitiako udalak 2011ko otsailaren 24 eta 25ean antolatu **Euskal identitatearen jardunaldietan** parte hartzea. EKE-k hemen aurkeztu duen gaia haxe zen : « **Euskal nortasuna iparraldetik ikusita** ».

■ Donostia - Koldo Mitxelena kulturunea

« **Iparraldea Bertan !** » zikloak 10 urte

- Martxoaren 2a, asteazkena : « Attuli, kantuz kantu » gaualdia (2010eko pastoralak) P. Queheille (aurkezle), JN Pique, JP Luro, L. Joa, J-M Harichabalet (kantariak)
- Martxoaren 9a, asteazkena : Peio Etcheverry Ainchart-en mintzaldia « Aberri Txiki, Aberri handi »
- Martxoaren 16a, asteazkena : Kalakan taldearen kontzertua
- Martxoaren 23a, asteazkena : « Bidaso : biga so ! Irri Iparrak eta Hego erak » hitzaldi humoretuaren estreina Kike Amonariz eta Pantzo Hirigarayen eskutik
- Martxoaren 30a, asteazkena: Koldo Amestoy-ekin ipuinaldia – estreinaldia: “Biribilketa, luma beltza”.

Apirilaren 6tik maiatzaren 7ra : Herri Ixilean erakusketa – Jon Cazenaven argazkiekin

Martxoaren 3tik 31ra : « Iparraldea XXI : Gaurko Iparraldea ezagutzen ote duzu ? » dokumentala Koldo Mitxelena kulturuneko atarian etengabeko emanaldia.

2. Egitasmoen obralaritza erakunde publikoen partaidetzarekin

■ DONOSTIA KULTURA

2010eko maiatzaren 20an Donostia Kulturak eta Euskal Kultur Erakundeak lankidetzak hitzarmena izenpetu zuten, urte horretan zehar egin behar zituzten ekitaldiak adosteko. 2011, hitzarmen hori iraungi arren, hainbat ekitaldi egiten jarraitu dugu elkarrekin, lankidetzak hori egonkortzeko. Behar horren balorazio egokia egiteko, hona hemen 2011 urte honetan elkarrekin burutu diren ekitaldiak.

San Telmo Museoa – Donostia – apirilaren 17

Urmuli georgiar taldearen Euskal Herriara errezebitzea, biraren antolaketa (Baiona, Xiru jaialdia Zuberoan, Oiartzun eta Donostia) eta kontzertua San Telmo Museoa Musika Sakratuaren zikloaren kari.

Lugaritz Kultur Etxean – Donostia - maiatzaren 16

« Txori Mugariak » ikusgarriaren sorkuntza.

Donostia Kultura eta EKEk galdeturik eta bultzaturik, Xabier Erkizia, Maialen Lujanbio eta Stéphane Garin sormen performance artistikoa aurkeztu dute Literaktum jaialdiaren kari. Iparraldeko eta hegoaldeko sortzaileen arteko lankidetzak sustapena izan da.

EKEk du emanaldiaren hedapena lagundu Iparraldean Senpereko Berinak Arte Garaikide festibalean 2011ko azaroaren 5ean.

Larrotxene Kultur Etxean urriaren 7

Amaren alabak xuberotarren kontzertua.

Ernest Lluch Kultur Etxean urriaren 20

Erakusleioa zikloaren barne, Pantxix Bidart eta François Rossé bikotearen kontzertua.

Lugaritz Kultur Etxean azaroaren 26

« Imanol Kantatuz » kontzertua Aldude ibarreko 40 bat kantarirekin.

Lugaritz Kultur Etxean azaroaren 27

« Emabide » antzerki dokumentala emanaldia Compagnie des Hommes taldeak kudeaturik.

2. Egitasmoen obralaritza erakunde publikoen partaidetzarekin

■ Durangoko 46. Euskal liburu eta disko azoka

Bosgarren urtea da Gerediaga elkarteak (azokaren antolatzailea), Plateruena Kafe Antzokiak, Ahotsenea elkarteak (oso arrakastatsua den sortzaileen gunea kudeatzen duena) eta Euskal kultur erakundeak haien partaidetza eramaten dutela.

Iparraldeko ekoizpenak musikagintzan eta literaturagintzan ezagutaraztea da partaidetzaren helburua eta horrela lortu izan dira :

- Iparraldeko disketxeen eta argitaletxeen parte hartzea errentuz (Agorila, ZTK, Maiatz, Gatuzain, Elkar, Ikas, Euskalzaleen Biltzarra eta Arteaz) ;
- Iparralde gune bat sortuz publikoaz orain ezaguna eta identifikatua dena ;
- Komunikazio plan garrantzitsu bat plantan ezarri (prentsurreko, www.durango.eke.org web gunearen sortzea, mailing kanpainak...)
- Berritasunen aurkezpen bat antolatuz Plateruena Kafe antzokian, Ahotsenea gunean, Azokako aurkezpen aretoan eta aurten lehen aldikoz, umeen txokoa.

Aurtengo programa :

AHOTSENEA GUNEA – IDAZLE / TALDE AURKEZPENAK

- ✗ Abenduaren 4an, igandea: Kontzertua: IZATE taldea
- ✗ Abenduaren 5ean, astelehena: Liburu aurkezpenak : Daniel Landart, *Ahularen Indarra* (Elkar), Oihana Esquirol Picabea, *Esku Jokoak* (Gatuzain)
- ✗ Abenduaren 7an, asteazkena : Liburu aurkezpena : Xabi Soubelet, *Iza ote iza ?* (Maiatz)
- ✗ Abenduaren 8an, osteguna : Liburu aurkezpenak : Xipri Arbelbide, *Sorginak lehen eta orain, Afrikan eta hemen* (Elkar), Eñaut Etxamendi, *Idazlanen bilduma 4 eta 5* (Maiatz), Josu Jimebez Maia, *Gerezi garaiko haikuak* (Maiatz).

PLATERUENEA – KAFE ANTZOKIA

- ✗ Abenduaren 5ean, astelehena : Dantza emanaldia (dantza, musika eta olerkiak)
Gorpitz - Elirale Konpainia
- ✗ Abenduaren 6an, asteartea : Kontzertua
Ganbara taldea

UMEEN TXOKOA

Abenduaren 6an, asteartea : *Esku Jokoak* liburu-diskaren inguruan (Oihana Esquirol Picabearen eskutik)

Abenduaren 8an, ostegunetik: Iparraldeko liburutegi eta mediatekako langileak Durangoko Azoka bisitatzen

Euskal kultur erakundeak eta Pirineo Atlantikoko kontseilu orokorraren tresna den Departamenduko Mailegu Liburutegiaren (BDP - "Bibliothèque Départementale de Prêt" delakoa) arteko elkarlanari esker, abenduaren 8an, bisita profesional berezi bat antolatua izan da Durangoko azokan:

Lehen aldikoz, Iparraldeko liburutegi eta mediateketako dozena bat langile eta BDPko 4 kide azoka elgarrekin bisitatzera etorri dira.

Iparraldeko argitalpen munduaren eta bereziki euskarazko argitalpenaren ikuspegi hobeago bat eskaintzea zen egun honen helburu nagusia.

2. Egitasmoen obralaritza erakunde publikoen partaidetzarekin

Egunaren programa hori izan da:

- ✖ Gerediaga eta Euskal kultur erakundea egituren aurkezpenak eta kideekin topaketa,
- ✖ Azokaren aurkezpena eta bisita gidatua,
- ✖ Iparraldeko argitaletxe eta disketxeen ezagutza,
- ✖ Liburutegi eta mediateken langileen arteko harremanen garatzea.

Euskal kultur erakundeko bi arduradun hor izan dira egun osoan taldea laguntzeko eta arartekolaritza eta aholkuraritza egiteko. Egun horrek emaitza baikorra ukan du (batez ere Irakuyrketa Publikoaren sarean) eta heldu den urterako berriz antolatua izanen da (eskaera ukan dugu bereziki jin ahal ez diren mediateketako agenteen gandik).

■ « Baionatik Bilbora » diskoaren aurkezpena Bilbon

Euskadi Irratia-ren eta Elkar-en ekimenez, ipar Euskal Herriko kantagintzaren omenezko Baionatik Bilbora diskoa atera da.

Disko honetan 20 abeslari eta taldeek hartzen dute parte: Beñat Achiary, Pantxoa eta Peio, Anje Duhalde, Kantiruki, Erramun Martikorena, Etxamendi eta Larralde, Mixel Labeguerie, Jean-Mixel Bedaxagar, Aritzak, Maddi Oihenart, Niko Etxart, Jean Bordaxar, Isabelle Jaury, Amaren Alabak, Errobi, Kalakan, Mixel Arotze, Piel Paul Berzaitz, Guk Taldea, Mixel eta Caroline Phillips, Naia Robles kantariek.

Iparraldekoen errepertorioa aberatsa izan da eta kontzertua zuzenean aurkeztua izan da Bilboko « Euskalduna Jauregia », abenduaren 20an.

3. Obragintza egitasmo egituratzaileentzat

HOGEI'TA

1) Lehiaketak : grafismoa eta literatura

“Irudimena”, testu eta irudi sormen lehiaketa

Euskal kultur erakundeak eta Bilboko Azkue Fundazioak « Irudimena » sormen lehiaketa antolatu dute sarean lehen aldikotz 2011ko otsailaren 15etik apirilaren 8ra. Lehiaketa horren helburua euskal kulturaren inguruko sormen literarioa eta grafikoa bultzatzea zen gazteen artean.

Argazki batean oinarrituz (gaian, estetikan...) parte hartzaileek testu bat edo irudi bat asmatu behar zuten. 74 egilek ekoiztutako 119 obra eskuratu dituzte antolatzaileek.

Sariak ekitaldi ofizial baten kariatara emanak izan dira Bilbon, apirilaren 16an. Emaiza eta sorkuntza guziak sarean dira: www.irudimena.com.

Euskal kulturaren heziketa

Hitzaditza : diktaketa euskaraz

Euskal kultur erakundeak eta AEK federazioak, seigarren « Hitzaditza » diktaketa antolatu dute, apirilaren 2an, Baionako IUTn.

Hiru maila proposatuak izan dira : 13 eta 16 urte arteko gazteak, euskara ikasten duten helduak eta euskaldun trebeak. 2010ean bezela, diktaketarako testuak, Baionako Bernat Etxepare lizeoko ikasleek idatzi dituzte « Itsasoa » gaiaren inguruan. laurogei bat testuen artean 3 hautatuak izan dira :

- « Itsasoan » Oihana Barrenquy
- « Itsasoa » Naia Andueza
- « Itsasoa » Eztitxu Berho

Testuak, Yvonne Arrossa-k, Miren Amestoy-ek eta Gaxuxa Elhorga-Dargains-ek irakurri dituzte.

Testu guziak, « Itsasturiak » multimedia erakusketan baloratuak izanen dira.

Irabazleek, sari ederrak irabazi dituzte (e-book delakoak, ikusgarrien/festibalendako sartzeak).



3. Obragintza egitasmo egituratzaileentzat

2) Deialdiak : arte bisualak eta gazte literatura

Hogei'ta deialdia, ekainaren 1etik abenduaren 7ra – Iparraldea - Baiona

Gazteek arte bisualetan eraman proiektu berritzaileak sustatzeko antolatua izan zen Hogei'ta 2011 proiektu deialdia kari 31 proposamen eskuratu ziren 2011ko ekainean (16 bideo-egitasmo, 9 argazki-egitasmo eta grafismoari lotu beste 6 proiektu). Artista et artista kolektibo batzuk igorritako proposamenak, Akitaniatik, Euskal Autonomia Erkidegotik, Nafarroatik baita Argentinatik.

Hautagaien proposamenen kalitate handia zela eta, epaimahaiaren, lana ez da erraza izan. Azkenean ondoko bi hautagaiak dira hautatuak izan dira 2011ko ekainean :

- ❖ Bertrand Dezoteux ["Txerri" bideo eta 3D-ko irudi proiektua](#) garatu duena
- ❖ Nader Koochaki Etxeberria ["Scènes" bideo eta argazki egitasmoa](#)ren bultzatzailea

Irabazle bakoitzak 5000 euroko diru-laguntza bat eskuratu du EKE-ren ganik bere proiektuaren gauatzeko, gehi EKEren segipena egitasmoak erresteko.

Euskal kultur erakundeak deialdian inplikatu diren parte-hartzaile guziak eskertu nahi ditu. Herriko etxeak : Irissarri, Donibane -Garazi, Aintzile, Irulegi, Ahatsa, Lartabale, Irisarriko biztanleak (100 pertsona gehiagoak « Txerri » filman parte hartu dute !.....) Helaraziak izan diren egitasmoak, gure lurraldeko kulturaren adierazteko unean, arte bisualen bizitasunaren eta sormenaren lekuko izan dira.

Olivier de Monpezat – ESA Arte Goi Eskolako zuzendaria (Rocailles auzoa – Biarritz), Eric Dicharry eta Laurence Aguerre – Euskal Itsasbazterreko Ingurumen Aldeko Ekimen Zentro Iraunkorra – CPIE (Hendaia), Esperanza Luffiego – Tabakalera Kultura Garaikidearen Nazioarteko Zentroa (Donostia), Laetitia Léglise eta Antton Lannes – EHZ Euskal Herria Zuzenean (Heleta), Anne-Marie Jeannou, "BERINAK" arte garaikide festibalaren arduraduna, bideo, soinu eta irudi artista, Pantxoa Etchegoin (Zuzendaria) / Frank Suarez(proiektu eramailea) – Euskal kultur erakundea.



3. Obragintza egitasmo egituratzaileentzat

Hogeí'ta labela : euskal idazle baten egonaldi artistikoa

Euskal Idazleen Elkartek, Euskal Itsasbazerreko Ingurumen Aldeko Ekimen Zentro Iraunkorrak eta Euskal Kultur Erakundeak beren baliabideak eta gaitasunak bateratu dituzte literatura egonaldi baten antolatzeko 2011ko udazkenean, Hendaian, Abbadia eremuan.

Aurkeztu diren 5 euskal idazleen artean antolatzaileek **Fernando Morillo** azpeitiarraren proposamena dute hobetsi. 1974an sortua, filosofia eta fisika ikasketak egin ditu Morillok.

25 liburutik gora idatzi ditu, gehien bat haur eta gazte literaturaren esparruan. Anitzetan gazteen mundua literaturaren eta zientziaren paisaietara erakartzera saiatu da bere obretan.

Fernando Morillok Abbadia eremuko "Nekatoenea" etxean iragan du bere egonaldia, 2011ko urriaren 17tik azaroaren 20ra. Euskarazko eleberri bat idatzi du tarte horretan. Nobelaren abiapuntua: Abbadia gaztelura eskola-txango baten egitera heldu den gazte-talde bat. Gazte horien abenturak Antton Abbadiaren historiarekin gurutzatuko dira eleberrian. Lan hau 2012ko udaberrian aurkeztua izanen da.

3) Elkarte egitasmoen laguntzea, Hogeí'ta labelarekin loturan direnak

"Hogeí'ta" logo soinuduna

Euskal kultur erakundeak Ipar Euskal Herriko musikari bati manatu dio "Hogeí'ta" logo soinudunaren sortzea. Karia hortara "Hogeí'ta" programaren filosofiarekin bat egin du EKE-k, hemengo artista gazteen sormena bultzatuz. Parisen bizi den Emmanuel Matthys 28 urteko Donibane Lohizundarrak bere gain hartu du ekoizpen hori. Musika elektronikoan aditua, plastikari eta musikari desberdinek osatzen duten Ziburuko Moï Moï kolektiboko kidea da.

"Hogeí'ta" irratikronikak

EKE-rekin partaidetzan France Bleu Pays Basque irratiak gazte batzuen lekukotasunak hedatzen ditu egunero, gizartean eta kultura arloan bereziki daramaten lana ezagutaraziz. "Hogeí'ta" kronikak astelehenetik ostiralera hedatuak dira 18:50etan, David Aire-k eta Andde Irosbehere-k animatu euskarazko emankizunean. Kronika horien helburua euskal kulturaren arloan eta orohar gizartean eragile diren gaurko gazteen lekukotasunak eta bizi-kondaketak biltzea da. Astero gazte bat elkarriketatu da, bere iharduera kulturalaren, artistikoaren, sozialaren edo ekonomikoaren bidez euskal kultura nola bizi eta arraberritzen duen agerian utziz.

"Soinu paisaiak" tailerrak eta erakusketa

Biarritzen eta Donostian erakutsia izan den "Soinu Paisaiak" erakusketak Biarritzeko eta Donostiako 18 gaztetxok egindako lanen emaitza bildu du. Argazkilari batek eta fonografista batek zuzendurik, 8 eta 15 urte bitarteko haur hauek bi tailerretan parte hartu dute, 2011ko otsaileko oporretan. Batzuk Donostiako Cristina Enea parkea eta haren inguruetan ibili dira, eta bertzeak Biarritzeko hirian eta Itsasuko herrian. Azkenik, bi taldeek Donostian bat egin dute esperientziaren berri elkarri emateko eta erakusketa bera prestatzeko.

3. Obragintza egitasmo egituratzaileentzat

Soinu eta irudi ehizan ibili diren bitartean, hurrek beren soinu inguruneari buruz hausnartzeko aukera izan dute, paisaiak deskribituz, beraien sentimenduak adieraziz, begiratzuz... eta bereziki ere entzunez. Norberak bere sentsibilitatetik, beren kultura eta paisaiari buruzko lekukotasuna eskaini ahal izan du.

Egitasmoaren partaideak: Biarritzeko Mediateka, Cristina Enea Zentroa, Audiolab, Euskal kultur erakundea. Egitasmoaren animatzaileak: Gabrielle Duplantier (argazkilaria), Stéphane Garin (fonografista), Asier Gogortza (argazkilaria), Iñigo Telletxea (fonografista).

Koordinazioa: Xabier Erkizia (Audiolab-Arteleku) - Irudi saila – Biarritzeko Mediateka

Erakusketan agertu diren bideoak, soinu-muntaketak eta argazkiak www.hogeita.com webgunean bildu ditu Euskal kultur erakundeak.

Xehetasunak: <http://hogeita.com/soinu-paisaiak/>

“Klip Klap” bideo lehiaketa

Aldudarrak Bideok antolatutako Festirudi (irudi festibala) gertakariaren kariatara, KLIP KLAP izeneko bideo eta eszenario lehiaketa bat abiatua izan da. Hogeita egitasmoari lotzeko asmoz, Euskal Kultur erakundeak eta Aldudarrak Bideok, aurtengo gaia « Euskal ... » izan zela erabaki dute. Gazte sortzaile eta bideoegileei idekia zelako lehiaketa hori, « Euskal... » gaia horrekin gure kulturaren berinterpretazioari atea ideki nahi izan diote.

Bi alor ziren lehiaketa hortan : Bideo proposamena eta eszenario proposamena (bigarren denbora batean, Aldudarrak Bideorekin filmatzeko). Bideo lehiaketak arrakasta ederra lortu badu (17 laburmetrai bidaliak izan dira, 11 Iparraldetik eta 6 Hegoaldetik), esnariorik ez da bidalia izan aurren. EKEko langile batek Urriaren 1ean Aldudeko zinegelan iragan den epaimahainan parte hartu du eta 3 laburmetraia sariztatuak dira. Hauek dira 3 lehen irabazleen izenak :

1. saria : « Euskal Telebisionea » - Amikuztarrak taldea,
2. saria : « I don't speak English » - Angeluko Gaztetxea,
3. saria : « Bushmengaray kultur trukaketa » - Anhauzeko « Hiru lukinkak » taldea.

“ITZAL AKTIBOA” SARIA

Itzal aktiboa elkarte

Gazte sorkuntza garaikidearen « **Itzal aktiboa saria – 2011** » antolaketa, Euskal kultur erakundearen Hogeita programaren baitan. Euskal Herrian lanean ari den 36 urte peko artista bati eskainia zaio. Arlo guztiak onartuak ziren : eskultura, margoa, argakia... bai eta ere arte kontzeptuala (instalazioak, bideoa, etabar...). Sariaren helburua da, Euskal Herrian, arte garaikidean lan egiten duten berritzaile artista gazteak saristatzea.

Arte garaikidearen gazte sorkuntzarako **2011ko Itzal Aktiboa sariaren finalistak** ziren bost gazte artisten obrak erakutsi dituzte Donibane Garazin. Iparraldeko eta Hegoaldeko arte munduan adituak diren 11 epaimahaikidek **Zalao Ipiña** saritu dute argiari buruzko lan bat eginik.

3. Obragintza egitasmo egituratzaileentzat

Euskal kultura Pariseko Kontserbatorioan

Euskal musika garaikideari eskainitako Euskal Astea ospatu da maiatzaren 16tik 19ra Pariseko CRR Kontserbatorioan.

EKEren (Euskal Kultur Erakundea) bidez antolatu da egitaraua, eta horrela partaidetza berria sortu du Pariseko Kontserbatorioarekin.

Euskal Astearen barruan hainbat ekitaldi antolatu dira, guztiak euskal musika garaikideari eskainiak. “Aukeran” konpainiako Edu Muruamendiaraz dantzari eta koreografoak dantza tradizionaletan oinarrituta egindako sorkuntza berriaren aurkezpena; Nicolas Bacriren “Ixiltasunaren Ortzadarra” kantataren birsorkuntza eta Guridiren “Euzko irudiak” euskal melodien birmoldaketa eskaini dituen Anaiki abesbazaren emanaldia; edota 2E2M taldeak Ramon Lazkanoren “Egan-4” sorkuntza aurkezteko eskainitako emanaldia. Bestalde, ekainiaren 12ra arte Euskal kultur erakundeak ekoiztu “Euskal Munduak” erakusketa multimedia eta interaktiboa irekita egon da CRR Kontserbatorioko erakusgelan.

Pariseko CRR Kontserbatorioak 1800 ikasle ditu gaur egun, eta Xavier Delette da bertako zuzendari. Formakuntza zentro hau ospetsua da nazioartean musika, dantza eta antzerkiaren alorretan egiten duen lana dela eta. Euska Kultur Erakundeak Kontserbatorioarekin sortu duen partaidetzaren haritik izan da, hain zuzen, Aizpea Goenaga Etxepare Institutuko zuzendaria bertan, eta besteak beste Ramon Lazkano konpositore donostiarrarekin biltzeko aukera izan du.

3. Obragintza egitasmo egituratzaileentzat

4	Kultura aktoreen sustengatzea	Transmisioa
----------	--------------------------------------	-------------

HEZKUNTZA ARTISTIKOA

JAZZ IN COLLEGE – 20 URTE

FSE La Citadelle elkarte

“Jazz’in College” elgarretaratzearen 20. urteurrena : Ekainaren 17an, Donibane Garaziko Jai Alai-en. (Musikariak zuzenean aritu dira). Aurtengo erreperitorioa osatzeko, 1999 urtetik kantu bat hautatua izan da urteka.

Donibane Garaziko 120 ikasleek parte hartuko dute. Bi azken kantuentzat, Nafarroako Lekaroz herriko ikastetxe baten ikasleak gonbidatu dituzte heiekin kantatzeko.

Emanaldiaren DVD bat egin du Aldudarrak video elkarteak.

IPARRALDEKO DANTZARIEN BILTZARRA (IDB)

Urtean zehar euskal dantzaren inguruko ekitaldien antolaketa :

- ✓ **Ikastaldiak :**
 - Apirilaren 9a : Gipuzkoako Fandangoari buruz Saran,
 - Maiatzaren 14a : Aratiako Fandangoari buruz Hendaian,
 - Maiatzaren 28a: Ezpalak festibalera ateraldia autobusez (aurtengo gaia fandangoa)
 - Apirilaren 23a : txistu ikastaldia Luhuson - Dantzari ttiki prestazeko asmoz),
 - Uztailaren 9-10an eta irailaren 10-11an: Bi asteburuko ikastaldia Buzunaritzen, Hergaraiko Izarrak taldearentzat.
- ✓ **Mintzaldia :**

Urtarrilaren 21a: « Euskal Herriko ihauteriak » Beñat Zintzo Garmendia-ren eskutik Baionan, Orai bat-en gunean
- ✓ **Topaketak :**
 - Mutxikoaren eguna (Urriaren 9an Arrangoitzen)
 - Dantzari ttiki (Maulen, maiatzaren 7an)
- ✓ Urte osoan kurtsoak : Céline Duperou (dantza) 9 taldetan eta 4 eskoletan eta Marie Errecart (txistu).
- ✓ Ekainaren 18a – Kaskarrotak eta Lapurdiko ihauteriak Unescoren « Patrimoine culturel immatériel » onarpenera ukaiteko abiatze eguna. JM Guilcher-i omenaldia, Herri Soinurekin antolatua.
- ✓ **Dantza emanaldiak :**
 - Axuri beltza - Baionako Antzokian, Argia taldea, Juan Antonio Urbeltz martxoaren 19^a,
 - Oroitzapenetik bidaiarat – Harri Xuri gelan, Zazpiak bat taldea apirilean,
 - Sakratua – Luhusoko elizan, Leinua taldea apirilaren 30an,
 - Aspaldiko kontua – Harri Xuri, Irungo Eraiki taldea (Ekainaren 11a).

4	Kultura aktoreen sustengatzea	Transmisioa
----------	--------------------------------------	-------------

PATXIKU

Sauvegarde du navire Patxiku elkarte

Ekintza desberdinak « Patchiku » itsas-Ontziaren inguruan :

- Untziaren arraberritzea,
- Bisita gidatuak eskola eta elkarteentzat,
- Muntaketa eta desmuntaketari buruzko komunikazio gastuak (itsas-untzi begiratua)
- 31 atalez osatu erakusketa baten ekoizpena eta komunikazio gastuak.

DONIBANE-LOHIZUNE/ ZIBURU

Itsas Begia elkarte

« Les communautés autour de la rade de Saint-Jean-de-Luz » obraren argitalpena, izen berarekin den erakusketari lotua.

20 orrialdeko liburua 500 aletan argitaratua izan da eta gai hauek tratatzen ditu : arraintza, gerla, ekonomia...

XIBERUA

Ikerzaleak elkarte

« **Xiberoko lurraldea** » deitu erakusketa baten ekoiztea, gai hauen inguruan : toponimia, lurra, laborantza, 1960 eta 1980 garaian egin lurberritzeak, paisaia desberdinak, karta postalak, lehengo eta oraiko argazkiak.

1914-1918.EKO GERLA

Les Labourdins elkarte

Herrikoitasun eta gerlarien oroitzapenak.

Erakusketa baten antolatzea : hautetsien eta idazleen lekukotasunak gerlari buruz eta orduko euskaldun kantu zaharren bilduma batekin.

4	Kultura aktoreen sustengatzea	Transmisioa
----------	--------------------------------------	-------------

LES AMIS DU JARDIN BOTANIQUE LITTORAL PAUL-JOVET ELKARTEA

Erakusketa, mintzaldiak eta euskarazko ateraldiak « oihana » gaiari buruz. Erakusketa baten ekoiztea martxoaren 19tik apirilaren 30era.

« PAYSAGES/ PAYS SAGES » ERAKUSKETA

Lauburu elkarte

« Paysages, pays sages » euskal mitologiari buruzko erakusketa. Publiko zabalarentzat ekoiztua da. Liburu batek erakusketa osatuko du 2012. urtean.

« H » - « GARAZIKO TRIKITIXA » - « MUGI MUGA »

Musika Truke elkarte

Hiru egitasmo 2011 urtearentzat: « Garaziko Trikitixa » proiektuaren bidez « Trikimugi » izeneko diskaren ekoizpena (musika klaseen ondoan). Euskarri honen bidez, trikitixaren erreperitorioaren transmisio lan bat eraman da.

“Mugi Muga” proiektuaren barnean, trikitixa talde ibiltari bat sortu da. (Lehen kontzertua abuztuaren 6an).

“H” proiektuaren bidez, Mugi Mugaren segida emana da: lehengo musikarien jakintzaren transmisio lan bat eramatea.

EUSKAL KANTU ETA DANTZA

Iparralai elkarte

Dantza eta kantu taillerak Donibane-Garazin, 17 Baxenabarreko herrietako 50 bat haurrentzat (6 et 11 urte artekoak). Euskarazko erakaskuntza. Erakaslea : Denise Olhagaray... Mugaz gairdiko harremanak bultzatu kantaldi eta ikusgarri batzuk hegoaldeko elkarteekin antolatuz.

PASTORE LORE 2011

Azkaingo turismo bulegoa elkarte

Urriaren 9an, “Pastore Lore” gertakariaren 8. edizioaren antolaketarentzat laguntza : Egun osoan, Azkainen, euskal kultura eta artzaingo mozkinen koloreak dakartzkien Larrungo Lorea ohoratzen da. Lurraldeko ondarearen aberastasuna argitan ematen duen gertakaria. Euskal dantza emanaldiak, joaldunen desfileak. Arratsean, kantaldia taldearekin.

4	Kultura aktoreen sustengatzea	Transmisioa
----------	--------------------------------------	-------------

« Otsail ostegunak » mintzaldiak

Zabalik elkarte

« **Otsail ostegunak** » deitu saileko mintzaldiak – Otsailaren 4etik 24era Donapaleun :

- Otsailaren 3an : Euskalgintzaren Komunikazio Estrategiez
- Otsailaren 10ean : “Irlanda” bere bake prozesuan
Gatazkaren erroak moztu nahian...
Hizlaria : Joana ETXART, Xiberotar ikerle gaztea
- Otsailaren 17an : “Nola finantza mundutxoak darabilen mundua”
Burbuilaren zapartatzeak ziliportatzen gaitu denak
Hizlaria : Jakes BORTAIRU, Foro sozialeko eta Oldartzen kolektiboko kidea
- Otsailaren 24ean : “Jean Etxepareren bertso-konplaintak (1873-1889)”
Donapauldar bertsolari ezezagun bat...
Hizlaria : Patri URKIZU, irakasle eta ikerlea.

4	Kultura aktoreen sustengatzea	Sorkuntza
----------	--------------------------------------	------------------

SOKUNTZA ETA HEDAPENA SOSTENGATU

● LES TRANSLATINES FESTIBALA : « EMABIDE » SORKUNTZARI LAGUNTZA

Festival théâtre Les Translatines elkarte

Antzerki dokumental honen koekoizleak izan dira : Compagnie des Hommes taldea, Chimères antzerki taldea, Les Translatines festibala, Euskal kultur Erakundea, ACCORDS elkarte.

Adin desberdinetako bederatzi emaztek (Dounia Boujlal, Jeanne Duhalde, Maité Duhalde, Xabina Lerissa, Amélia Mendiboure, Marguerite Minjou, Jeanne Pochelu, Xantiana Recalt, Anne-Marie Vergez) beren Euskal Herria kondatzen digute.

Euskal Herrian 2011an, emazte batzuk bizi dira, lan egiten dute, oroitzen dira. Beren begi zolan baizik aurkitzen diren altxor ttipi hoiien jabe eta lekuko dira. Kantu puska batzuk, istorio puska batzuk, aurpegi, paisaia, sukalde errezeta puska batzuk, etxalde ingurutik sekulan atera ez diren erramolde batzuk, haurzaroko usain batzuk.

Denak zorte arruntekoak eta denak heroeak, bakotxa bere moldean denak usaiaz kanpokoak. Esperientzia berezi bezain eder guzi horien eztiki partekatzea proposatzen diet. Eztiki laguntzea proposatzen diet lan hau burura eraman arte, entzulego baten aitzinean, gau beila batean bezala (Didier Ruiz).

Didier Ruiz, solas hauen autorea (Compagnie des Hommes taldekoa) eta Txomin Héguy (Chimères antzerki taldekoa) ziren sorkuntza honen zuzendaria artistikoak. Ikusgarria irailaren 26aren eta urriaren 12aren artean prestatua izan da, eta lau aldiz emana Euskal Herrian urriaren 14tik azaroaren 28a arte.

Sorkuntza : urriaren 14ean, Kanboko AIEC gelan.

Emazteen hautaketa Chimères taldeak eta Euskal kultur erakundeak egin dute.

● HAUR ABESBATZA BATEN SORKUNTZA

Iparraldeko abesbatzen elkarte

Erro bat elkartearekin batera, « Kirkir » haur koru baten sortzeko asmoa du Iparraldeko abesbatzen elkarteak. Iparraldeko haurrer irekia da, 11 urtetik goiti. Errepikak irailetik goiti antolatuak dira, Baionako Erro bat elkartearen egoitzan.

Koru-zuzendaria : Jean-Jo Parrilla.

« Hogeí'ta » programakari.

4	Kultura aktoreen sustengatzea	Sorkuntza
----------	--------------------------------------	------------------

● **« BAI DANTZA KLASK » DANTZA SORKUNTZA**

EKAINAREN 18AN BAIGORRIN

Tema elkartea

Kolore ainitzetako "klaska": dantza, musika, antzerki, kantu, bertsu sorkuntzan oinarritua. Garai eta kultura ezberdinak loturik : euskal dantza, dantza garaikide, karrikako dantzak, kabarete; "Bai Dantza Klask" ikusgarriak etengabeko sortzeak margotzen ditu.

Musika sorkuntzak : Josean San Miguel - Patxi Bidart - Laura Bide – Laurentx Oihenart – Mizel Zamora.

Dantza, kantu eta antzerki erakasleak : Jose Cazaubon, Laurent Harinordoqui, Lorentxa Iturralde, Denise Olhagaray, Ainara Gurrutxaga eta Urko Redondo (Dejabu), Joana Larrandaburu.

15 dantzari eta 8 musikari.

● **« BAXE-NAFARTAR IHAUTERIAK : SANTIBATE ETA LIBERTIMENDUA »**

Garaztarrak elkartea

« **Libertimendia** » deitu dantza-antzerki ikusgarri baten kanpoan emaita, Donibane Garazin 2011ko martxoaren 6an : Baxenabarreko kabalkada karriketan eta Antton Luku-k idatzi ikusgarria, Navarre lizeoko ikasleek aurkezturik, Ekhi Erremundegi eta Gillen Iribarren bertsolariak. Mispirarrak taldearekin musika animazioa.

● **« IXTORIO MIXTORIO – HAUR DANTZAK ETA JOKOAK »**

Maritzuli elkartea

“Ixtorio Mixtorio” emanaldiaren ber-sorkuntza.

Mugazgaidiko partaidetza: Behobiako Eraiki eta Bilboko Aiko taldereekin.

Apirila eta abendua artean, errepikaldi publikoen bidez aintzinamendu egoerak aurkeztuak izanen dira.

Artista egonaldi bat antolatua izan da apirilean Baigorri, Baxenabarreko Herri Antzokiarekin partaidetzan.

● **« GORPITZ » IKUSGARRIAREN SORKUNTZA**

Compagnie Elirale elkartea

Mikel Ibarguren-en hitzetan oinarriturik, mugimendua eta olerkien arteko joan-jinetan oinarritzen da Gorpitz izeneko pieza koregrafikoa Evilness taldearen musikaren abiadura supisteko bat bezala dela lagun.

Publikoa : Denentzat, baina bereziki lizeoko edo unibertsitateko ikasleak baita gau-eskoletako ikasleak.

- Dantzariak : Lorentxa Iturralde eta Eneko Gil
- Antzerkilaria : Joxelu Berasategi
- Testua : Mikel Ibarguren
- Musika : Evilness
- Koregrafia : Pantxika Telleria

4	Kultura aktoreen sustengatzea	Sorkuntza
----------	--------------------------------------	------------------

● « GAITA EGUNAK »

Herri Soinu elkarte

« Gaita Egunak » festibalaren hedapena, Kanbon, urriaren 21etik 23ra

- Urriaren 21a, ostiralez: Kantua eta txistuaren inguruko gaualdi berezia, Mixel Labeguerie-ri homenaldia Uztaritzeko txistulariak, Arraga abesbatza, Fermintxo Garaikoetxea, Garikoitz Mendizabal, Aitor Furundarena),
- Urriaren 22a, larunbatez, Mintzaldi debatea Xabier Itzainarekin “Mixel Labeguerieren lana bai txistu arloan bai kantugintzan”; Ziganteen desfileak (Errenteriatik, Bilbotik, Kanbotik eta Donapauetik), Obra Tambornesca dokumentalaren aurkezpen kontzertua: animazioak eta desfileak karriketan egun osoan zehar. Gauean Gaita Egunen kontzertu tradizionala (EHko gaiteroek emanik),
- Urriaren 23a, igandez: herriaren iratzartzea gaiteroekin, desfileak, OBOearen inguruko kontzertu berezia (Gaita Luze erreperitorio berriaren sorkuntzaren aurkezpena).

● « GAITA LUZE SORKUNTZA »

Herri Soinu elkarte

Musika : Gaita luze taldea eta Rémy Gachis-rena da. Dantza : Lorentxa Iturralde, Arantxa Lannes eta Uztaritzeko 100 bat dantzari. Ihauterikari sortua.

● « EHZ 2011KO SORKUNTZAK »

Euskal Herria Zuzenean elkarte

EHZk eramandako “Sorgin” programaren kariatara, Lekuineko Lagunarte konpainiak GAIA sorkuntza (musika, dantza eta eskalada nahasten dituen soinu eta jestuz osatutako emanaldi ibiltari erraldoia) proposatu du, 2011ko uztailaren 2an eta 3an Heletako EHZan.

“Tremplin”

Punish Yourself, Willis Drummond taldeen ondotik, beste hiruek beren kontzertua egin dute Atabal gunean : “Brain Shake, The Rodeo Idiot Engine eta Oreindik”.

The Rodeo Idiot Engine, lehiaketaren irabazlea EHZ festibalean aurkeztua izan da.

● « ATERPEAN 4 »

Atelier elkarte

Eneko Alcaraz (Hondarribia-Bartzelona) “Sorginak kanpora !” sorkuntzarentzat. Mikel Laboaren heriotzak inspiratutako proiektua. Hendaiko Mendi Zolan gelan egonaldia uztailaren 4tik 8ra. Donostiako Dantzagune (Gipuzkoako diputazioa) gelan uztailaren 11tik 15era eta 25etik 29ra. Uztailaren 8an, Donostia, Errenteria eta Irungo Goyeneche Fundazioko elbarrituekin topaketa Mendi zolan. Bukatzeko, Donostiako FNAC dendan, 4 eta 11 urteren arteko haurrentako tailer baten animazioa uztailaren 16an.

4	Kultura aktoreen sustengatzea	Sorkuntza
----------	--------------------------------------	------------------

Aurten, Aterpean programak bere ateak bigarren sorkuntza bati ideki dizkio: Ertza (Donostia-Hondarribia) konpainiaren « TRANSPARENT » sorkuntzarentzat. Ertza konpainiaren zuzendari eta koreografoa den Asier Zabaletak, CHELYABINSK CONTEMPORARY DANCE THEATRE konpainiako Rafael Timerbancov errusiar dantzarentzat pieza bat sortu du. Egonaldiak uztailaren 11tik 15era Donostiako Dantzagunean eta 18tik 22ra CCN Maladain Ballet Biarritzen. Bestalde, Gare du Midi-ko estudioetan Biarritzeko Uda lekuko hurrekin topaketa bat antolatua izan da uztailaren 21ean. Bi sorkuntza hauek Dantza Hirian festibala denboran ere aurkeztuak izan dira.

● « XORA FILMA » SORKUNTZA

Hebentik elkarte

Peio Cachenautek xiberutarrez eginiko « Xora » izeneko lehen luze metraiari laguntza. Filmaketak uztailaren 18tik agorrilaren 10era iraun du Xiberuko hamar bat herrietan. Toki horietako plazetan dokumental eta fikzio proiektzioak eskainiak izan dira nortasuna, baserri mundua, hizkuntzak edo sorkuntza gaiak aztertuz, baita ere dokumental egiteko tailer teknikoak. « Xora » filma 2012ko udaberrian aurkeztua izanen da.

● « NO FUTURE » SORKUNTZA

Hebentik elkarte

Pierre Vissler-ek idatzi, antzeztu eta eman clown bakar-saio ikusgarriari laguntza, Ramon Albistur-ek lagundurik. Ikusgarria Gotaine-Iribarnen aurkeztua izan da bere euskal bertsioan 2011ko apirilaren 17an Xiru festibalaren kari.

● « ZTIKZ »

Lagunarte konpainia elkarte

« Ztikz », Mauricio Kagel-en obran inspiratua den lana, lau dantzari eta musikari batentzat idatzi sorkuntza da. Artista egonaldiak : Auritzen (Nafarroa) 2011ko uztailaren 21tik 28ra eta urriaren 17tik 22ra.

Koekoizpena : EKE – Baionako Teatro – OARA – Agora – Ambarès Pôle Evasion - Sorkuntza 2012ko martxoan aurkeztua izanen da Baionako antzokian.

● « MOTX » SORKUNTZA

Kilikolo zirko elkarte

Kabaret gisako bi formen sorkuntzarako laguntza. Esku paseak, irudikeri baita umorea eta poesia dira lan berri honen ezaugarriak, duo formakoa. Sorkuntza maiatzaren 13an Luhusoko Harri Xuri gelan estrenatu zen.

4	Kultura aktoreen sustengatzea	Sorkuntza
----------	--------------------------------------	------------------

● « POTEO ATIPIKOA HELETAN »

Traboules elkarte

- ✗ **Euskal artistak Heletako Itsasoan** : Willis Drumond-en kontzertua, Hebertik elkartearen « No Future » ikusgarria, Xabi Hayet eta Jean-Pierre Lelièvre-n kontzertua.
- ✗ **Poteo atipikoaren antolaketa Heletan** irailaren 11tik 17ra Baionan eta Heletan, Ruper Ordorikaren kontzertuarekin.

● « HAUR KANTU XAPELKETA »

Euskal kantu xapelketa elkarte

- Lapurdiko finalerdia : martxoaren 6an, Uztaritzeko Kiroleta gelan,
 - Baxenabarreko finalerdia : martxoaren 13an, Izpurako Faustin Bentaberri gelan,
 - Xiberoko finalerdia : apirilaren 10ean, Mauleko Maule Baitha gelan.
- Finala : ekainaren 11an, Hazparnen.

● IPARRALDEKO KONPILAZIOA VI

Iparraldeko Prod elkarte

Zazpigarren Iparraldeko konpilazioaren taldeen kontzertu antolakuntzarentzat diru laguntza. Kontzertuak urri/azaroan iraun dira Iparraldeko lurraldean ondoko taldeekin Brain shake, Cel 3, Plankton, Trie, South Side, The flying sextoys, Blastwave, Maffly. Gehienetan talde ospetsu batzuen lehen parteak egin dituzte.

● « Telesforo Monzon » pastoralara, Jean Bordaxar idazleak ontua

Monzon Pastoral elkarte

Larraineko Herriak “Telesforo de Monzon” pastoralaren sorkuntza egin du. Bi emanaldi izan dira Larrainen : abuztuaren 7an eta 13an. Irailaren 17an Bergaran emana izan da (Monzonen sorterrria). Orotara 97 aktoreek parte hartu dute taula gainean eta beste ehun bat pertsonak antolaketan parte hartu dute, herritar gehienak mobilizatuz.

IRRATIAK ETA EUSKAL LITERATURA

● « EUSKAL HERRIKO FILMA MUTUEN MUSIKATZEA »

Basque Electronic Diaspora B.E.D. elkarte

- “Euskal Herriko filma mutuak” musikan ematea.
- Felipe Manterolaren dokumentua eta “Navarra 4”, Pio Caro Baroja-ren filma. Isa Suarez-ek ekoizturik.

4	Kultura aktoreen sustengatzea	Sorkuntza
----------	--------------------------------------	-----------

● **IRRATI EMANKIZUNA**

Euskal irratia elkarte

Erreportaiak eta kultur emanaldiak Euskal irratietan, « Hogeita » labelaren inguruan : « Irudimena, sormen leihaketa » zeingehiagoka, « Hogeita »ren bi deialdi : euskal kultura eta ondarea arte bisualen ikuspegitik, idazle egonaldia...

● **« GAZTE LUMA » LITERATUR SARIA**

Elkar

« Gazte luma » dirulaguntza 2001ean sortu zen, gazteak euskarazko fikzioak idaztera bultzatzeko. « Euskalgintza elkarlanean » fundazioak, Elkar Megadenda liburudendak eta Euskal kultur erakundeak diruztatzen dute. Irabazleak urte bat badu liburuaren idazteko eta idazleren aholkuak ukaiten ditu.

2011an Peio Jorajuria-ren « Jaun Martin » obra hautatua izan da. Liburua 2012an argitaratuko da.

4	Kultura aktoreen sustengatzea	Hedapena
----------	--------------------------------------	-----------------

HAZPARNEKO LURRALDEAN EKITALDI KULTURALAK

Eihartzea elkarte

Urte osoan zehar Hazparneko lurraldean hainbat ekitaldiren antolaketa (antzerki eta dantza emanaldien hedapena, haur programazioa, ERTZ beste musiken festibala, ...). Abuztuaren 28an, Art'egunaren antolaketa (zirkoa eta arteak elkartzen dituen eguna) (Kilikolo zirkoren Motx emanaldia, kontzertuak...).

LAPURDIKO IHAUTERIAK ETA « XARNEGU EGUNA »

Bardoze ***gaztetxea elkarte***

Urtean zehar 3 ekitaldi nagusiren antolaketa: Lapurdiko Ihauteriak otsailaren 5, 12 eta 19an (animazio ibiltariak herri osoan, tokiko elkarte, zahar etxe eta konpainiekin). Xarnegu eguna zazpigarren edizioa apirilaren 16an (aurten Niko Etxart aitabitxi gisa ukan dute): euskal kulturaren eta kultura trukaketen promozioa egiten duen eguna) eta 32. Arte garaikide erakusketaren antolaketa (aurten « Post Pictura » kolektiboari ateak ideki dizkiete) Salha jauregian artista egonaldia eta erakusketa ekainaren 18tik uztailaren 3a arte.

« HEBENTIKENEAN »

Hebentik elkarte

Hebentik elkartearen egoitzan programatuko diren gaudiari laguntza : « Sagarren Denbora » Maule Baitha zinegelan ; ikusgarri bat Mikel Martinezekin Barkoxen, « Ni Nüzü » Myriam Ayçagueren soinu dokumentala, « Xentimorik Gabe» Altzürükün.

GAZTEAK ARI – ANTZERKIA MAKEAN

Jostakin elkarte

Jostakin elkarteak segitu dituen egitasmoak : Uztailaren 21an, Antzerki Gaua, herriko besten kari ; Baionan urriaren 15ean, Integrazio Batzordearen alde antzerki emanaldia eta Gazteak Ari azaroaren 20an Makean. Aurten Pantzo Hirigaraiek idatzitako 2 antzerki emanak dira : « Turne Manex » 9-13 urtekoek emanik eta « Saga Ikastola », 14-18 urteko gazteek emanik.

JON DONI MARTINEKO PESTAK

Ote Lore elkarte

Jon Doni Martineko besten berpiztea ekitaldi kulturalak programatuz : Azaroaren 10an, Larresoron : 2 antzerki emanaldien aurkezpenak « Tripakiak » (AMA-2 taldearen eskutik) eta « Saga Ikastola » Jostakin taldearen eskutik.

4	Kultura aktoreen sustengatzea	Hedapena
----------	--------------------------------------	----------

« KANTALDIA »

Foyer rural Denena – Euskal kultur elkarte

Euskal kulturari buruzko kontzertuak Aiziritzen.

« OLENTZERO ETA EUSKAL HEDAPENA BAIONAN »

Hiruki elkarte

Baionan ekitaldi kulturalen antolaketa :

- Urte osoan zehar « Baionan Kantuz » hitz orduaren antolaketa (hilabeteko lehen larunbat guziz Baionako karrika eta plazetan). Disko berri baten ekoizpena 2011-2012 urteetan egiten ari dira baita ere
- Eguberriko ospakizunentzat, Olentzeroren arratsaldearen antolaketa
- Azaroaren 19an, Polo Beyriseko MVC gelan, « Trikapiak » eta « Ramuntxo azken euskalduna » antzerkien aurkezpenak.

« INTXAURMENDI KANTUZ »

Zubia elkarte

“Intxaurmendi Kantuz” egitasmoa: urte osoko programazio kultural baten denbora azkarra uztailaren 9an: Lekuine jokoa, oinez, kantuz, eta dantzan : egun osoan pista joko, Nat eta Watson taldearen kontzertua eta azkenik Saltoka taldeak dantza ikastaro eta dantzaldia handi bat animatuko du.

DIFFUSION DU SPECTACLE « ANETA BOKALEKO

Association Dariola

Aide à la diffusion du spectacle « Aneta Bokaleko » avec les artistes Pantxix Bidart et Koldo Amestoy.

« BERTSULARITZA »

Bertsularien Lagunak elkarte

- ✗ **Bertsularitzari buruzko ekitaldien koordinaketa.**
Transmizioa, saioen antolaketa :

- Bertsu-saioak :
Ekainaren 10ean, Azkainko Xoko Ona ostatuan...
- “Hernandorena saria” : maiatzaren 14ean, Baigorri Bixentainean : Xan Alkhat, Ramuntxo Christy, Maindi Murua, Ekhi Erremundegi, Gillen Hiribarren, Izar Mendiguren, Saioa Alkaiza, Ainhoa Mujica.
« Hernandorena saria » eraman du Maindi Muruak.

4	Kultura aktoreen sustengatzea	Hedapena
----------	--------------------------------------	-----------------

- « Bertsu battle kontest » ekitaldiaren antolaketa : maiatzaren 13an Arrangoitzen : Unai Iturriaga, Igor Elortza, Odei Barroso, Eneritz Zabaleta, Xumai Mugurua eta Gillen Irribarren bertsularien parte hartzearekin.
- Xiberu, Lapurdi eta Baxenabarreko XVIII. gazteen txapelgoa : 14 urte guttiagokoen xapelketa, maiatzaren 27an, Izpurako Faustin Bentaberry gelan.
14 urtetik 18 urte bitartekoen xapelgoa : maiatzaren 28an Baionako Kalostrape ostatuan.

Ikerketa.

- ✗ Bestalde, Euskal kultur erakundeak bideo materiala prestatzen dio Bertsularien lagunak elkarteari, bertsolaritzaren inguruko gertakari ezberdinak filmatzeko.
- ✗ Bertsu-eskoletan 2010-2011 ikasturtean egindako lana bistaratzeko eta haurrek kantu bat sortzen gozatzeko, bertso-eskolek « **Sortak sortuz** » disko bat osatu dute. Bertsu-eskoletako kide guziei banatuko zaie.
“Sortak sortuz” diskoak musikatutako 8 bertsu sorta biltzen ditu. Musika eta grabazio lanetan Odei Barroso eta Aimar Karrika ari izanak dira. Parte hartu duten bertsu-eskolak honako hauek dira: Baiona (Lizeoa eta ikastola), Azkaine, Hendaia, Kanbo (kolegioa eta ikastola), Sara, Larzabale.
Horrelako ekimen bat abian ematen dela lehen aldia da eta Bertsularien Lagunak elkarteak eraman du aitzina. Egitasmoak Euskal kultur erakundearen laguntza eskuratu du “Hogeita” programa kari.

« **ERRAUTSAK** »

Le Petit théâtre de pain elkartea

Le Petit théâtre de pain konpainiaren « Errautsak » ikusgarriarako hedapenarako laguntza Otsailaren 20an Saran (Oihain ikastolak antolaturik), martxoaren 26an Hendaian (Hendaiko Gure ikastolak antolaturik), apirilaren 23an Azkainen (Kilika Gaztetxeak antolaturik).

« **SAKRATUA** » DANTZA EMANALDIAREN HEDAPENA

Leinua elkartea

- 2011/15/01an: Arbonako elizan
- 2011/02/26an: Uztaritzeko elizan
- 2011/26/03an: Donazarreko elizan (Garaziko gaztetxeak antolaturik)
- 2011/04/02an: Aiherrako elizan
- 2011/04/30an: Luhusoko elizan
- 2011/05/07an: Atharrazeko elizan (besta komiteak antolaturik)
- 2011/05/28an: Baigorriko elizan (Ortzaizeko ikastolak antolaturik)

4	Kultura aktoreen sustengatzea	Hedapena
----------	--------------------------------------	----------

“BODARIN” DANTZA EMANALDIAREN HEDAPENA

Bordaleko Euskal etxea elkareta

« Bodarin » dantza ikusgarriaren hedapena Bordaleko « Le Haillan » gelan, azaroaren 26an.

« IDUZKILORE » EUSKAL ANTZERKIA

Lapurdi 1609 elkartea

« Iduzkilore » antzerkiaren hedapena Iparraldean eta Hegoaldean : martxoaren 4an : Hendaian, martxoaren 11an : Luhuson, martxoaren 12an : Zerainen (Gipuzkoa), martxoaren 27an Azkainen eta apirilaren 29an: Aulestin (Bizkaia).

« NO FUTURE »

Hebentik elkartea

Pierre Vissler-ek idatzi, antzeztu eta eman clown bakar-saio ikusgarriari hedapen laguntza, Ramon Albistur-ek lagundurik. Hiru emanaldi lagunduak izan dira (Ozaze, Getaria eta Lesaka).

« BI »

Kilikolo zirko elkartea

Kilikolo zirko konpainiaren « BI » ikusgarriari hedapen laguntza. Laguntza bi ikusgarrientzat aurreikusia izan da festibala edo toki garrantzitsu batentzat. Ikusgarrien presentaketak Leioako Umore azokan maiatzaren 14ean eta Bilbon ekainaren 4ean izan dira.

SPECTACLES « MUNDUAN GAINDI » ET « KAMISHIBAI, IPUIN, IRUDI ETA... »

Pestacles et Compagnie elkartea

Bi emanaldirako diru laguntza otsailaren 10ean Kanboko A.I.E.C. gelan eta martxoaren 1ean Itsasuko Sanoki gelan.

« SUPITZ »

Association ZTK

« Supitz II » ikusgarriaren hedapena Donapaleun eta Baigorriin uztailaren 31an.

« EUSKAL HELVETIA – ALPBAROCK TALDEA »

ZTK elkartea

Jamixel Bereau, Thierry Biscary, Maddi Oihenart, Subijana eta Alpbarock taldeko musikarien arteko trukaketa, apirilean Suizian.

4	Kultura aktoreen sustengatzea	Hedapena
----------	--------------------------------------	-----------------

« SPECTACLE KOKOLOBATXI »

Tokia théâtre elkarte

Haur antzerki honen hedapenerako laguntza hiru emanaldientzat : Hendaia Mendi Zolan gelan programatzaileekin azaroaren 8an, Uztaritzeko ikastolan abenduaren 4ean eta Itsasuko Sanoki gelan abenduaren 6an.

FESTIBALAK ETA BESTE EKITALDIAK

HARTZARO » FESTIBALA - UZTARITZEN, OTSAILAREN 25ETIK MARTXOAREN 8RA

Herri Soinu elkarte

- Otsailaren 8tik martxoaren 8ra Uztaritzeko Lapurdi gelan erakusketa : «Euskal Herriko Zazpi probintzietako ihauteriak »,
- Otsailaren 21etik martxoaren 8ra, Arantxa Lannes-en tindu erakusketa,
- Otsailaren 25ean : Euskal herriko ihauterietaz mintzaldia Beñat Zintzo Garmendia-rekin,
- Otsailaren 26an : « Sakratua » dantza emanaldia,
- Otsailaren 27an : mutxikoak Erdizkta taldearekin,
- Martxoaren 2an : « Hau dela hura dela », Eleka konpainiaren ipuin emanaldia,
- Martxoaren 4ean : musika kontzertuak,
- Martxoaren 5ean : artisten emanaldia : Oreka (zirkoa), Lorentxa Iturralde eta Ena Bernard (dantza), Philippe Albor (musika), Sophie Cambon (théâtre des chimères). Dantza ikusgarriak : Ezpela taldearen « Jauregitik » eta Aukeran konpainiaren « Gernika ».
- Martxoaren 8an : musika kontzertuak.

« FESTIVAL XIRU » - GOTAINEN – APIRILAREN 15ETIK 17RA

Abotia elkarte

22. Xiru festibalaren programazioari laguntza batez ere Philippe Ezkurra – Beñat Achiary, Maialen Lujanbio – Xabier Erkizia – Judith Montero, Ur taldea, Uztaro, Pierre Vissler, Ander Lipus eta Abarka taldea, Maskar txaranga... Altzükün eta Gotaine Irabarnen gertatu diren ekitaldiak 2011ko apirilaren 15,16 eta 17etan.

MUSIKAREN BESTA - URDIÑARBEN, MAIATZAREN 13TIK 15RA

Bil xokua elkarte

- Maiatzaren 13an : “Mari bi sos” euskal antzerkia,
- Maiatzaren 14ean : “Lege eta Askatasun Ipar aldean ?” mintaldi-eztabaida, kontzertuak Musika’de eta Oilarrak taldeekin,
- Maiatzaren 15ean : Botaluze, Zarena Zarelako elkartearen “Goazen” dantza ikusgarria, Ezpela txaranga, Ibiliz musika taldea.
Egun osoan, Xiberoko artisten margo eta marrazki erakusketa.

4	Kultura aktoreen sustengatzea	Hedapena
----------	--------------------------------------	----------

« 16. EUSKAL HERRIA ZUZENEAN – EHZ FESTIBALA », HELETAN, UZTAILAREN 1ETIK 3RA
Euskal Herria Zuzenean elkarte

EHZ festibalaren 16. edizioari laguntza programazioaren %60-a artistek osatzen baitute (Musika : Betagarri, Anari, Atom Rhumba, Norte Apache, Ken 7, Split 77... Antzerkia/dantza : Ander Lipus, Kukai konpainia, Elirale konpainia, Lagunarte konpainiaKolektiboak : Moï Moï, Ipik... Zigaretak, joaldunak, gaiteroak..

« FESTIVAL BI HARRIZ LAU XORI », BIARRITZEN, MARTXOAREN 22ETIK 26ERA
Biarritz Culture elkarte

Festibalaren programaziorako laguntza batez ere Théâtre des Chimères taldearen « Osaba Vania » eta « Baba zango horiak » ikusgarrientzat, Mizel Theret eta Joanna Etcheverry « Euripean » dantza sorkuntzarako eta Sorkun kantariaren kontzerturako. Festibala, Biarritzeko Mediateka, Gare du Midi eta Colisée geletan iragan da.

« ERROBIKO FESTIBALA », ITSASUN , UZTAILAREN 21ETIK 24ERA
Ezkandrai elkarte

Errobiko festibalaren 16. edizioari laguntza. Gaia : Euskal Herria eta Afrikaren arteko harremanak sorkuntza, ikusgarri, hitzaldi, erakusketa eta kontzertu anitzen bitartez. Parte hartzaile nagusietan : Beñat Achiary, Chrysogone Diangouaya, Yaninga, Petti, Diwan de Biskra, Joseba Iratzoki, Jean-Christian Irigoyen, Julen Achiary, Souleymane Diamanka....

« ETIOPIKOAK » FESTIBALA, BAIONAN, MARTXOAREN 14ETIK 19RA
Ezkandrai elkarte

Martxoko Etiopikoak festibalaren 3. Edizioari laguntza batez ere ondoko artista eta taldeentzat : Eguzki Lore korua, Jean-Christian Irigoyen, Xabier Erkizia / Gaizka Sarasola bikotea eta « Artzainak... les bergers » ikusgarria.

« IPARRA HEGOA » EKITALDIA, SEGURAN (GIPUZKOA), MARTXOAREN 21ETIK 27RA
Iparra hegoa elkarte

- Martxoaren 12an, "Iguzkilore" antzerkia Zerainen,
- Martxoaren 22an : euskal komunikabideeri buruz mintzaldi bat : Pantxika Matia (Aldudarrak bideo), Mikel Etcheberria (Radio Kultura), Luis Fernandez (Kazetari eta blogaria), Martxelo Otamendi (Berriako Zuzendaria),
- Martxoaren 25ean : Christian Borda-rekin animazioak haurrentzat ,
- Martxoaren 27an : animazioa karriketan : Akelarre, Baigorriko gaiteroak, Hazparneko joaldunak...

« ESKOLARTEKO ZINE HAMABOSTALDIA »
Uda Leku elkarte

4	Kultura aktoreen sustengatzea	Hedapena
----------	--------------------------------------	-----------------

Euskarazko zine hamabostaldia irakaskuntzako hiru saretako ikasleentzat :

Filmak : « Prop eta Berta » (4 - 6 urte) eta « Izotz aroa » (7 - 11 urte), urtarrean aurkeztuak izan dira, zinegela hauetan : Mauleko « Maule Baitha », Donibane-Garaziko « Le Vauban », Donapaleuko « Saint-Louis », Hazparneko « Haritz Barne » eta Kanboko « L'Aiglon ».

LAGUNTZA "GARTXOT" ANIMAZIO FILMAREN SORKUNTZARI

EGILEAK : JUANJO ELORDI ETA ASISKO URMENETA

Gartxot, animazio-filmetan lehen luzemetraia da. Harroina dauka 1917an, Arturo Campion idazleak argitaratu zuen "Itzaltzuko bardoa" testua.

Bardo deitzen zaio herriaren oroimena eta kultura gordetzen duen kantariari. Eta horixe da Orreagako abade berriak nahi ez duena. Hargatik, Gartxot, bertako bardoa, deserriratu eta Mikelot, haren semea bahituko du latinez kantatuko duen fraide bihurtzeko. Baina Mikelotek ihes egingo du eta berriro hasiko da kantuan aitarekin, herriz herri. Elizak iraintzat hartuko du kantaldi bakoitza eta fraide-gerlari beldugarrien esku utziko du aita-semeak harrapatzea.

"BERTSOLARI" DOKUMENTALA - ASIER ALTUNA

"Bertsolari" dokumentala 2011ko irailaren 17an Donostiako Zinemaldian aurkeztua izan da. Dokumentala horrek bertsularitza zer den erakusten du, arte horren aktore nagusien eritziekin. Filmaren harrera ezin hobea izan da Donostian. Estrenatu aitzin, EKE harremanetan egon da Asier Altuna filmegilearekin eta Txintxua Films bere ekoizlearekin filma horren promozioa antolatzeko Iparraldean. Horrela, EKEk frantses azpititulazioa lagundu egin du eta Etxepare Institutuari bere parte hartzea eskatu dio, eta lortu. EKEk filmaren estrenaldia aukeztua izanen da Baionako Atalante zingelan, Bertsularien lagunak elkarteak proiektuari lotuz, Atalante zinearekin partaidetzan.

ESKOLAKO EUSKAL ANTZERKIAREN ASTEA URRUÑAN

Euskal Haziak elkarteak

"Antzerkiaren astea" antolatzen du Euskal Haziak elkarteak Urruñan. Elebidun erakaskuntza girixtinoko ikasleek prestatu antzerkiak aurkeztu dituzte ekainaren 6tik 10era.

Goizean hiru emanaldi eta arratsaldean beste hiru, aste osoan.

« TXOTXONGILO EGUNAK », AZAROAREN 21ETIK 25ERA HENDAIA

Akelarre elkarteak

Programatutako izan diren ikusgarriak : Txotxongillo taldearen « Elurrezko Panpina », Au Fil du Théâtre antzerki taldearen « Pum Kuboa », Toni La Sal taldearen « Ipuin Lapurra », El Tenderete taldearen « Hartz Goxozalea », Kukubiltxo taldearen « Lehiotik Mundura » emanaldiak Hendaian iraun dira 2011ko azaroaren 21etik 27ra Variétés Antzokian eta Mendi Zolan Kultur Gunean.

4	Kultura aktoreen sustengatzea	Hedapena
----------	--------------------------------------	----------

« MAI EN SCENE 2011 » FESTIBALA, MAIATZAREN 19TIK 22RA MAULEN

Tokia théâtre elkarte

Mai en scène festibalaren programazioari laguntza batez ere Azken portua (Dejabu kia) eta Kokolo Batxi (Tokia Théâtre) haur sorkuntzentzat baita ere Udamina (Gaitzerdi teatroa), Gizona ez da txoria (Cie Dejabu) ikusgarrientzat eta Zezenaren taldea eta Buuzbu musika taldeentzat. Festibala Mauleko herrian iraun da 2011ko maiatzaren 19 eta 22 artean.

KONTRAPAUSO GAUA

Uso Pop elkarte

Uso Pop Kontrapasa festibalaren programazioari laguntza (Anari, Eleka konpainia). Festibala Sarako Lur Berri gelan iragan da 2011ko otsailaren 18 eta 19an.

« USO POP FESTIBALA »

Uso Pop elkarte

Uso Pop festibalaren programazioari laguntza (Mursego, Mobydick, Xan Errotabehere, Arantxa Lannes...). Festibalak tokiko eta kanpoko « inde » musika eszenako kontzertuak proposatzen ditu baita ere dantza ikusgarriak eta ipuinak haurrentzat gune naturala batean. Gualdia Sarako Lizarrietako lepoan 2011ko agorrilaren 27an iragan da.

« JOKOZ KANPO »

Pinpulka elkarte

Txoborro magoaren « Close up » ikusgarrirako laguntza Jokoz kanpo karrikako arteak ekitaldian, Ezpeletan.

Txoborro magoaren (Bilbo) « Close up » ikusgarrirako laguntza Ezpeletako karriketan 2011ko ekainaren 4ean iragan den Jokoz kanpo karrikako arteak ekitaldiaren barne.

« RENCONTRES IMPROBABLES 6 » FESTIBALA, AZAROAREN 16ETIK 23RA

Compagnie Lézards qui Bougent (Les hauts de Bayonne) elkarte

2011ko azaroaren 16an eta 23an, Jean-Marc Halsouet « DJ Xano » eta Pantxika Solorzano-ren diskoaren « Bilintx » pertsonaiaren inguruko kantu bermoldatuak aurkeztuko dituzte. Performantzak Baionako Paul Bru gelan aurkeztuak izan dira.

4	Kultura aktoreen sustengatzea	Hedapena
----------	--------------------------------------	----------

BERINAK / LES VITRINES

Berinak/Les Vitrines elkarte

« Txori Mugariak » performantzaren sorkuntza.

Donostia Kultura eta EKEk galdeturik eta bultzaturik, Xabier Erkizia, Maialen Lujanbio eta Stéphane Garin sormen performance artistikoa aurkeztu dute Literaktum jaialdiaren kari. Iparraldeko eta hegoaldeko sortzaileen arteko lankidetzak sustapena izan da Ipar eta Hego aldeko gaia oinarritzat harturik.

EKEk du emanaldiaren hedapena lagundu Senpereko Berinak Arte Garaikide festibalean 2011ko azaroaren 5ean ehun bat ikusleen presentziarekin.

LITERATURA, EDIZIOA ETA ARTE BISUALAK

EUSKAL LITERATURA

ECLA Aquitaine egiturarekin partaidetza : lau idazki agertu dira *Lettre d'Aquitaine* aldizkarian, euskal kulturari buruzko argitalpenak aipatuz.

Itxaro Borda idazlearen poesietan oinarriturik, « *Ogella line* » deitu egitasmo artistikoan Euskal Kultur Erakundeak parte hartu du, nola sorkuntzan, hala hedapenean.

Orchestre maigre deitu ekoizleak ateratu du izen bereko liburuxka-CDa.

Ahotsak : Itxaro Borda, Mylène Charrier ; musika sorkuntzak : Olivier « Kako » Cavallié.

PARTAIDETZA AKITANIAKO OARA EGITURAREKIN :

Kontsulta Batzordean parte hartzea 2011ko abenduaren 13an.

« 28. EUSKAL HERRIKO IDAZLEEN BILTZARRA »

Sarako turismo bulegoa elkarte

Eusko Ikaskuntza beken banaketa, Euskalzaindiaren liburuen aurkezpena, Barandiaranen “Bosquejo Etnografico de Sara” liburuen frantsesezko eta euskarazko bertsioen aurkezpena, liburu aurkezpen frango. Bestalde lehen aldikoz, aurten, EKEk, Durangoko azoka antolatzen duen Gerediaga elkartearen aurkezpen bat antolatu du (Sarakoak Durangora joan ziren haien biltzarra aurkeztera baita ere).

4	Kultura aktoreen sustengatzea	Hedapena
----------	--------------------------------------	----------

RENCONTRES ET REVUES LITTERAIRES BASQUES

Maiatz elkarte

Euskarazko literatura eta sorkuntzaren laguntza : 27. Solasaldien antolaketa Baionako Euskal Museoan.

Maiatzaren 31an eta Ekainaren 1ean, "Literatura Berria" gaiaren inguruan hainbat idazle aurkezpen, mintzaldi, mahain inguru eta poesía ikusgarriak antolatuak izan dira (besteak beste, Ur Apalategi, Daniela Albizu, Josu Jimenez Maia, Itxaro Bordarekin).

Bestalde Maiatz aldizkariaren 52 eta 53. aleak argitaratuak izan dira.

« HATSAREN POESIA 2011 »

Hatsa elkarte

« Olerkarien eguna » apirilaren 2an eta apirilaren 3an « Hatsaren Poesia » egunaren antolaketa. Senperen Larraldean. Olerki idazle eta olerkizaleen topaketak: "Hatsaren Poesia 2011" liburuaren aurkezpena, Idazleen Olerki irakurketa, "Hatsaren olerki bustiak 2011" (Denentzat : proiektio bat liburuko olerki-testo pasarte poetikoenekin eta David Tijero-Osorio ren argazkiekin osatua), "Nire olerki mingotsak". Koldo Zubeldiaren argazki-olerki ikuskizuna.

ARTE PLASTIKOAK

ERAKUSKETAK SENPEREN

Hatsa sorginalde elkarte

« Bizia gure eskutan » deitu erakusketarentzat laguntza, Agurtzane Andueza anderearen obrak ikusgai izan dira Senpereko Larraldean.

«EUSKAL HERRIAN PAUSOZ PAUSO »

Ur Taldea elkarte

Erakusketak Baionan – Kaslostrape gelan :

- Martxoaren 1etik 31ra : Agurtzane Andueza anderearen erakusketa,
- Irailaren 1etik 30era : Lorentxa Beyrie eta Yvette Sacristani-ren erakusketak.

« L'EVOLUTION – LA VIE »

Association Begi argi

Udako erakusketa Ezpeletako gazteluan, uztailaren 25etik agorrilaren 20era.

Gaia : « Aldakuntza ».

4	Kultura aktoreen sustengatzea	Hedapena
----------	--------------------------------------	----------

« SORMENAREN ERESIAK »

Ur begi elkarte

« Artisten ibilaldia » gertakariaren antolaketa irailan eta urte osoan zehar hainbat erakusketen antolaketa Heraitzen:

Gaztelondoa Herriko etxearen gelan

Otsaila/Martxoa: Arantxa Lannes (pinturak ihauteriei buruz, Hartzaro festibala kari)

Martxoa: Jatsuko Jean Vergnen arte tailerra

Apirila: "Internationnal Art" Azkaingo pintura abstraktoak

Maiatza: "Internationnal Art" Azkaingo pintura figuratiboak

Urria 3tik 8ra Heraitzeko biztanleek eginiko argazkien erakusketa

Artisten ibilaldia: irailaren 4ean, 4. edizioa : pintura eta arte plastiko lehiaketak "Pintura gure musika gaiaren inguruan (Alboka, tritika eta gitarra)), Ondarearen artesauen erakusketa, arte plastiko tailerrak haur eta helduentzat.

« ARGAZKILARITZAREN BILTZARRA »

Argian elkarte

Irailaren 3tik 24ra XIX. Argazkilaritzaren Biltzarraren antolaketa Donibane Garazin (argazkilaritzaren inguruan topaketak, erakusketa eta lehiaketa). Aurtengo gaia « Le Regard – Behakoa » da.

« ARGAZKI SORKUNTZA »

Hatza elkarte

Euskal Herriko argazkilarien erakusketa Hiriburun eta trukaketa desberdinak publikoarekin.

« EUSKAL HERRIKO JANTZIAK » ERAKUSKETA

Irulea elkarte

Euskal Herriko jantziei buruzko erakusketa ibiltari baten osaketa.

Jantziak aurkezteko manikien erostea (30 jantzien eta 15 bat orrazkeren aurkezpena) argazkiz eta textoz (3 hizkuntzatan) aberastua.

4	Kultura aktoreen sustengatzea	Hedapena
----------	--------------------------------------	----------

BESTE ANIMAZIOAK :

“TXISTULARIEN ELGARRETARATZEA”

Musikari donibane lohizun elkarte

300 txistularien elgarretaratzea Donibane Lohizuneko natura antzokian, ekainaren 19an.

ALTZÜRÜKÜN KANTALDIA

Goiz argi elkarte

« Gaü izartsü » kantaldia Altzürükuko elizan, uztailaren 23an.

« EUSKAL HERRIA SONA FESTIBALA »

Barzelonako Centro cultural Euskal etxea elkarte

Iparraldeko euskal artisten kontzertuak Barcelonako CAT kultur zentroan : Willis Drummond, Erramun Martikorena, Amaren alabak, Zpeiz Mukaki.

« INTEGRAZIO BATZORDEA ELKARTEAREN DISKOA »

Integrazio batzordea elkarte

Elkarteak disko bat ekoiztu du, elbarrituak diren ikastolako haurren laguntzeko.

VASCONIÆ TALDEAREN KONTZERTUA BAIGORRIN

Orgue en Baigorri elkarte

Otxote taldearen kontzertua Baigorriko elizan iragan da abenduaren 17an. Besteak beste parte hartu dute Solange Añorgak eta Jean-Marie Guezalak.

EUSKAL KULTURA BESTE HERRIALDETAN

SARA ikerlan etnografikoa. Jose Miguel de Barandiaran

Obra hau ikerketa etnografiko ezagun baten euskarazko eta frantsesezko itzulpena da. Jatorriz espainolez zen ikerketa gotor honen itzulpenak partaidetza azkar bat eskatu du, 2005etik hona, Euskal kultur erakundea, Sarako Herria eta Barandiaran Fundazioaren artean.

Ipar Euskal Herrian errefusiaturik iragan urteetan (1937-1953), Jose Miguel de Barandiaranek lan zientifiko paregabea eraman zuen. 1940an Saran kokatu eta ondoko urteetan, herri honen azterketa sakon bat egin zuen, Lapurdi barnealdearen argazki bat ematen diguna, bigarren gerlaren ondokoa eta euskal gizartearen errotik joko duten aldaketen bezperakoa.

4	Kultura aktoreen sustengatzea	Hedapena
----------	--------------------------------------	-----------------

Ikerlan honen parte bat (6 kapitulu eskas) 2000an argitaratu zen españolez, « Bosquejo etnografico de Sara » izenburuarekin. 2011an Sarako Idazleen Biltzarrean publikoki aurkeztua izan den edizio bikoitz honek (euskaraz eta frantsesez), Barandiaranek Sarari buruz egin lan osoa aurkezten du.

« ERRO BAT BAIONA / CLOG AMERICA UTAH » KULTUR TRUKAKETAK *Erro bat elkartea*

Clog America-Utah-ko talde batekin trukaketak. Erro bat dantza taldea Kaliforniara joan da uztailaren 9tik 17ra, Chino, Las Vegas, Boise-ko hirietan ikusgarri baten emaitera. Hango talde bat Euskal herrira etorri da uztailaren 30etik agorrilaren 15era.

« EUSKAL KULTURAREN GARAPENA AMERIKETAN » *Parc de l'aventure Basque en Amérique (PABA) elkartea*

Euskal kulturaren hedapena Québec hirian : uztailaren 9tik 11ra iparraldeko artista batzuekin, besteak beste Begiraleak taldearen parte hartzea. Imanol Labrosse ikaslearen egonaldia Rimouski-ko Unibertsitatean ekainaren 20etik agorrilaren 12ra.

EUSKAL-BRETOINDAR TRUKAKETA KULTURALA *Soinu ttiki elkartea*

Lavallon-Plouha musika eskola eta Soinu ttiki elkartearen artean. 15 gazte (8 trikilaria eta 4 panderojoile) eta 4 laguntzaile apirilaren 19tik 24ra Britainiara joan dira. Han bertan, hainbat ekitalditan parte hartu dute: Bretoindar musikaz mintzaldia, dantza tailerrak, ohizko tresnen fabrikazio guneak, euskal eta bretoindar musiken arteko trukaketa tailerrak.

« OROK BETAN – FESTIVAL DE DANSES ET DE MUSIQUE DU MONDE » *Pariseko Eskual Etxea elkartea*

Pariseko Eskual Etxean ohiko musika klase baten sortzea eta OROK BETAN ekitaldiaren antolaketa. Ohiko musika klasea : urtean zehar Musika Truke elkartearekin ohiko musika klase, mintegi eta praktikak (txalaparta, panderoa eta cajona). Paraleloki euskal dantzetarako musikak ikasiko dituzte baita ere.

OROK BETAN : Munduko musika eta dantza festibalaren 7.edizioaren antolaketa apirilaren 2an. Eskual Etxeko Gazteria dantza taldeak antolaturik. Arratsaldean dantza ikastaldiak (kultura bakoitzak bere dantza erakasten du besteei), gauean dantza emanaldiak eta kontzertua. Urtero beste 2 elkarte gomitatuak dira (irlandesak, bretoindarrak, portugesak...).

URMULI GEORGIA BOSTKOTEA

Urmuli georgiar taldearen Euskal Herrira gonbidatzea eta errezebitzea EKEn eskutik izan da. Donostia hiriko Donostia Kultura zerbitzuarekin partaidetzan, Urmuli boskotearen biraren antolaketa egin da : Baionan topaketa eta tailerra Baionako kontserbatorioaren ikasleekin, topaketa Euskal Herriko kantariekin Astigarragan, kontzertua Xiru festibalean Alzürükün, kontzertua Oiartzungo Herri Musika Txokoan eta kontzertua San Telmo Museoan Musika Sakratuaren zikloaren kari, Donostian. Azkenean, topaketa izugarri aberatsak eta kontzertu paregabeak publiko zoratu batekin gela jendez gainezka kontzertu bakotxean...

4	Kultura aktoreen sustengatzea	Hedapena
----------	--------------------------------------	----------

BERLINGO EUSKAL KOREGRAFOEN 2. JAIALDIA

Art & Project elkartea

Festibalaren koantolaketari (Berlingo Euskal Etxea eta Mikel Aristegirekin) laguntza. Ekitaldi honek Dantza garaikidea, literatura, performantzak, dantza eta kantu improbisaketak eta instalzio artistikoak gurutzatu egin ditu erakutsiz Euskalherriko sorkuntza eta ekoizpen anitza. EKE eta Etxepare Institutuak adosturik partaidetza batean, EKEk Iparraldeko artistak ditu sustengatu (Elirale kia, Miren Artetxe bertsularia eta Itxaro Borda idazlea) eta Etxepare Institutuak Hegoaldekoak. Komunikazio mailan ere bai bi egituren laguntzak uztartu dira. Festibala Uferstudios gunean iragan da abenduaren 9,10 eta 11an.

EUSKAL ETA « BERBERE » KULTURA

Régis Pochelu zizelkaria Marokan gaindi ibili da 2011ko udan.

4 metra goratasuneko itsaslabar batean obra bat eraiki du, Oujda hirian.

Ezagutzen partekatzea

Diruz lagunduak izan diren elkarteak :

Iparla komunikazioa elkartea

Iparla komunikazioa elkartek « **kazeta.info** » animatzen duen kazeta elektronikoaren bitartez Euskal kultur erakundeak laguntzen edo eramaten dituen ekimenei tratamendu berezi baten eskaintzea.

Euskal Herria kultur klub elkartea

Topo » egitasmoa : internet plataforma baten bidez, gazteei zerbitzu gune baten eskaintzea : lurraldearen ezagutza, artista amaturren praktikak ezagutarazi...

Errobi promotions elkartea

Euskal kultur erakundearen aktibitateen promozioa eta hedapena, Hogeí'ta programari buruz.

Seaska elkartea

Laguntza Glisseguna antolaketa eta programaziorako. Glissegunaren helburua gaurregungo aisialdi modernoetan euskara ere bere leku osoa daukala frogatzea da baita ere Euskal Herriko kulturen aniztasuna goraipatzea (ikusgarri askorekin : hip hop, capoeira, euskal dantza, afrikar, keltiar, arabiar musika).
Ekitaldia agorrilaren 18an iragan da Angeluko skate park gunean.

=====

m.eke.org, Kultur agenda eskura

Gero eta gehiago dira interneti beraien telefonotik konektatzen diren erabiltzaileak. Gazteen artean batez ere. Aldaketa sakon horretaz oharturik, Euskal kultur erakundeak www.eke.org webguneko euskal kulturaren egutegia (eta albisteak) internet konexioa daukaten eskuko telefono guzietan urririk ikusteko parada eskaintzen du hemendik aitzina. Hori mugikor guziendako egokitu bertsio berezi bati esker. Ekimen hori "Hogeí'ta" programaren barnean eraman du EKE-k, euskal kulturaren inguruko agenda, edozoin tokitik, gazteen esku jarri nahian. Ondoko hilabeteetan beste garapen batzu aurreikusiak dira, hala nola gertakariak geolokalisatzeko aukera.

Xehetasunak: <http://m.eke.org>

Ezagutzen partekatzea

www.hogeita.com

2011ko otsailean sareratua izan den webgune berezi honek “Hogeita” programaren aktualitatearen berri ematen du albistegi baten bidez. Bestalde programaren barnean eraman edo sustengatu diren ekintzak zerrendatzen ditu eta deialdiak desberdinak (egitasmo deialdiak, idazle egonaldiak...) zabaltzen.

Xehetasunak: <http://www.hogeita.com>

WWW.EKE.ORG, EUSKAL KULTURAREN BALIABIDE NUMERIKOA

Aitzineko urteetako dinamikari jarraikiz, hiru lan ardatz nagusi garatu ditugu 2011n, www.eke.org atariko edukien aberastasuna eta hedapena hobetzeko asmoz :

- A. Sareko edukien sortzea eta eguneratzea;
- B. Atariko edukien zabalkunde hobe baten bilaketa;
- C. Atariko bisita kopuruen eta egutegiko kultur gertakarien jarraipen estatistikoa.

A/ Sareko edukien sortzea eta eguneratzea

Bizi kulturalaren lekuko

Ataria egunero eguneratua izan da euskaraz eta frantsesez, ipar Euskal Herriko kultura aktualitatearen berri emateko, besteak beste “Agenda” eta “Albistea” deitu atalen bitartez (astero newsletter baten bidez baita sare sozialen bidez hedatuak izan direnak gainera). Bestalde, **hilabetero, erreportai bat egina izan da euskal artista edo euskal kulturaren eragile batekin**, Euskal kultur erakundearen eta eitb.com atariaren arteko partaidetzaren kariatara. 2011n, EKEk elkarriketa honen ekoizpen lana azpitratatu du eta Xan Aire berriketariari 11 elkarriketa eginarazi.

Ekoizpen bereziak

Euskal kultur erakundeak hainbat sareko ekoizpen berezi obratu ditu ere 2011n:

- **www.hogeita.com webgunea**
“Hogeita” programaren berri ematen duen webgune berezia (albistek, ekintzak, deialdiak...).
- **www.irudimena.com**
“Irudimena” lehiaketari buruzko web-orria.
- **Paisaia soinudunak erakusketaren web-orria**
Biarritzen eta Donostian erakutsia izan den “Soinu Paisaiak” erakusketak Biarritzeko eta Donostiako 18 gaztetxok egindako lanen emaitza biltzen du.
<http://hogeita.com/soinu-paisaiak/>

Ezagutzen partekatzea

- **Hitzaditza euskal diktaketaren blogaren bertsio berria**
www.hitzaditza.com helbidean sartuz azken urteetako diktaketen testuak ikus daitezke.
- **“Durango 2011” txosten berezia**
Txosten berezia osatua izan da, Iparraldeko argitaletxeen presentziaz Durangoko Liburu eta Disko Azokan, argitaratzaileen aurkezpen eta berrietasunen katalogoarekin.
- **www.itsasturiak.com**
“Itsasturiak” multimedia erakusketari buruzko atal berezia osatu du Euskal kultur erakundeak bere web-atarian. Donibane Lohizune - Ziburuko portuaren bilakaera eta itsasturien bizia (arrantzaleak, arrantzaleen emazteak, arrain-erosleak, itsas-ontzigileak, saregileak, kontserbategietako langileak...) jorratzen dituzten 72 bideo-zati kontsultatzen ahal dira hortan. Eta horietaz gain, 26 lekukoen biografiak eta argazkiak.
Gainera, azpimarratzekoa da "Itsasturiak" erakusketaren baitan entzungai diren lekukotasun horiek telefono mugikorretatik ere eskuragarri dira <http://m.itsasturiak.com> webgunearen bertsio mugikorrean.

B/ Atariaren ikuspenaren bilaketa

Euskal kulturaren aktualitatea telefono mugikorretan ere

Interneten erabilpenaren aldaketa sakonez oharturik, Euskal kultur erakundeak www.eke.org webguneko euskal kulturaren egutegia internet konexioa daukaten eskuko telefono guzietan urrik ikusteko parada eskaintzen du, mugikor guzietako egokitu bertsio berezi bati esker. Horretarako, aski da m.eke.org helbidea jotzea mugikorreko nabigatzailean. Telefonoa berehala ezagutua izanen da eta edukiak formatu egokitan bidaliak izanen dira. Horrela, bakoitzak www.eke.org/agenda webguneko kultur hitzordu guztiak ikusten ahalko ditu. Ekitaldiak kronologikoki aurkeztuak dira eta bi sailetan banatuak : gertakari puntualak eta erakusketak.
Bestalde, eke.org atariko albiste nagusienak ere helbide beretik kontsulta daitezke.

Sare sozialen animazioa

2010ean, Euskal kultur erakundeak bere presentzia atxiki du sare sozialetan : Facebook-en eta Twitter-en eke.org atariko edukien hedatzeko. Esperimentazio bat eraman du ere “Google +” sare berrian.

Partaidetzak eke.org atariko euskal kulturaren agendaren hedapenarentzat

2010ean elkarlan bat finkatua izan da Eusko Jaurlaritzako Kultura sailaren kulturklik.euskadi.net atariarekin Iparraldeko kultura gertakarien agendaren hedatzeko.

2011n partaidetza hori obratu da eta ondorioz bere agendako 700 gertakari sartu ditu EKE-k Kulturklik atarian Iparraldeko kultur ekimenei oihartzun handiago bat emanaz Hego Euskal Herrian.

Aipatzekoa da 2011n ere, eke.org atariko agenda, www.kazeta.info euskarazko egunkari elektronikoan hedatua izan da, Iparla Communication elkartearakilako partaidetza baten kariatara.

Ezagutzen partekatzea

C/ Atariaren bisita kopuruen jarraipen kalitatiboa eta kantitatiboa

Hilabetero, eke.org atariaren eta loturiko guneen bisiten kopurua jasotzen duen arbel bat ateratzen dugu. Bestalde kultura agendaren sailkapen modalitate desberdinei esker (motaren, herriaren, hilabetearen arabera...) estatistika batzuen osatzeko gai da Euskal kultur erakundea, kultur behatoki baten modura.

www.eke.org – Datu batzu 2011an :

- 178 albiste argitaratuak izan dira euskaraz eta frantsesez
- Agendako 1072 gertakari hedatuak izan dira euskaraz eta frantsesez
- Atariak 306 335 bisita ukan ditu 2011an (2011n baino %17a gehiago)
- 1 095 316 orrialde ikusiak izan dira 2010ean
- 1097 harpidedun badira frantsesezko hedapen zerrendari
- 1222 harpidedun badira euskarazko hedapen zerrendari

Euskal kulturaren agenda

Iparraldearentzat, 894 gertakari bilduak izan dira :

Motaren arabeko banaketa

Erakusketak : % 9,28a

Ikusgarriak (dantza, antzerkia...) : % 17,67a

Jaialdiak-Jardunaldi tematikoak : %7,27a

Mintzaldiak : %6,82a

Animazioak (artea, kantua, musika, dantza, antzerkia, ondarea, bideo emanaldiak...) : %17a

Tailerrak-Ikastaldiak : %2,24a

Bertsu saioak : %1,90a

Kontzertuak : %37,81a

« Culture – Kultura » emaitza fondoa

Helburua : Kultur aniztasuna sostengatu Euskal Herrian emaitza fondo baten bitartez

Maizegi, erraten ohi da Euskal Herriko kultura aniztasunak lurralde horretako bizilagunak zatitzen dituela.

Scène Nationale Bayonne – Sud-Aquitaine-ek eta Euskal kultur erakundeak sortu emaitza fondo berdinen xedea, alderantzizko errealitatea adieraztea da.

Fondo honi esker, emaileek (enpresa eta partikularrak) euskal kultura eta beste kultur adierazpenak maila berdinen – eta denbora berdinean – laguntzen ahalko dituzte.

Horrela ditu **Culture – Kultura** zuzkiduna fondoak Scène nationale Bayonne-Sud – Aquitain eta Euskal kultur erakundearen ekintzak garatuko, baina ere bi kultur erakunde hauek interesatzen dituzten egitasmo berriei bizi ematen lagunduko.



« Culture – Kultura » emaitza fondoa